



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado  
en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya

Investigación acción realizada en cuatro escuelas rurales del Municipio de  
Quetzaltenango, Departamento de Quetzaltenango

Salomé González y González

Asesora:

M.A. Aura Lissette Rodríguez Velásquez

Guatemala, octubre 2019





**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado  
en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya

Investigación acción realizada en cuatro escuelas rurales del Municipio de  
Quetzaltenango, Departamento de Quetzaltenango

Trabajo de graduación presentado al Consejo Directivo  
de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media  
de la Universidad San Carlos de Guatemala

Salomé González y González

Previo a conferírsele el grado académico de:

Maestro en Artes en la carrera de  
Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo

Guatemala, octubre 2019

## **AUTORIDADES GENERALES**

MSc. Murphy Olympo Paiz Recinos	Rector Magnífico de la USAC
Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria Académica a.i. de la EFPEM

## **CONSEJO DIRECTIVO**

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria Académica a.i. de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Representante de Profesores
M. A. José Enrique Cortez Sic	Representante de Profesores
Licda. Tania Elizabeth Zepeda Escobar	Representante de Profesionales Graduados
PEM Maynor Ernesto Elias Ordoñez	Representante de Estudiantes
MEPU Luis Rolando Ordóñez Corado	Representante de Estudiantes

## **TRIBUNAL EXAMINADOR**

MSc. Wilfido Bosbelí Félix López	Presidente
M.A. Aura Lissette Rodríguez Velásquez	Secretaria
M.A. José Manuel Coloch Xolop	Vocal

Guatemala, 23 de octubre de 2019

Dr.  
Miguel Ángel Chacón Arroyo  
Coordinador  
Unidad de Investigación  
EFPEM – USAC

Estimado Dr. Chacón Arroyo:

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya, Investigación acción realizada en cuatro escuelas rurales del municipio de Quetzaltenango, Departamento de Quetzaltenango, correspondiente al estudiante Salomé González y González, carné 1005812, de la carrera Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración del trabajo precitado y en la revisión realizada al informe final, se evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que considero APROBADO el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,

  
M. A. Aura Lissette Rodríguez Velásquez  
Colegiado 6479  
Asesor nombrada

C.c. Archivo



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores  
de Enseñanza Media  
-EFPEM-

La infrascrita Secretaria Académica a.i. de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

### CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado **“Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya.”** Investigación acción realizada en cuatro escuelas rurales del municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango. Presentado por el (la) estudiante, **Salomé González y González** carné No. 1005812, de la Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo.

### CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio.

### AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los veintitrés días del mes de octubre del año dos mil diecinueve.

**“ID Y ENSEÑAD A TODOS”**

  
**M.Sc. Haydee Lucrecia Crispín López**  
Secretaria Académica a.i.  
EFPEM-USAC



Ref. SAOIT48-2019  
C.c.Archivo  
HLCL/mg/c

Guatemala, 23 de octubre de 2019


Dr.  
Miguel Ángel Chacón Arroyo  
Coordinador  
Unidad de Investigación  
EFPEM – USAC

Estimado Dr. Chacón Arroyo:

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya, Investigación acción realizada en cuatro escuelas rurales del municipio de Quetzaltenango, Departamento de Quetzaltenango, correspondiente al estudiante Salomé González y González, carné 1005812, de la carrera Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración del trabajo precitado y en la revisión realizada al informe final, se evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que considero APROBADO el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,

  
M. A. Aura Lissette Rodríguez Velásquez  
Colegiado 6479  
Asesor nombrada

C.c. Archivo



Scanned with  
CamScanner

## **SIGUIENTE HOJA**

**Colocar la autorización para impresión del trabajo de graduación (La que da la Secretaría Académica)**

**Paso que damos después de la eval**



**DEDICATORIA A:**

DIOS	Creador de todas las cosas, por darme la oportunidad y sabiduría para lograr mis objetivos, y mantenerme en el camino correcto.
MIS PADRES (Q.E.D.)	Por su ejemplo, constancia en la vida, y una verdadera educación de familia.
MI ESPOSA (Q.E.D.)	Por su comprensión y apoyo incondicional, pilar fundamental de la familia.
MIS HIJAS E HIJOS	Aida, Marta, Yesenia, Viana, Zulma, Juan y Heider, y nietas y nietos, por ser la razón de la alegría y esfuerzo constante, para una vida mejor.
MIS FAMILIARES	Humanas, Hermanos, Tías, Tíos, primos, primas por ser el círculo social de mi fortaleza y con quienes compartimos alegrías y esperanzas en la vida.
A MIS AMIGOS	De la Universidad por su apoyo en el transcurso de la carrera y su culminación, y amigos de los diferentes círculos sociales, por su apoyo en diversas situaciones de la vida.

## **AGRADECIMIENTOS**

La Universidad de San  
Carlos de Guatemala

Especialmente a la EFPEM, por darme los conocimientos necesarios para realizarme en el campo profesional.

USAID y MINEDUC

Por la planificación, coordinación y ejecución de acciones de formación a distinto nivel y especialmente la Maestría en Liderazgo en Acompañamiento Educativo.

Mi asesora

M.A. Aura Lissette Rodríguez Velásquez. por su apoyo durante todo el proceso de formación académica y hasta los lineamientos de la graduación

Al director(a) y personal docentes y alumnado de las cuatro escuelas de la práctica.

Que contribuyeron, de manera efectiva, en abrir las puertas de las aulas y su apoyo incondicional en las diferentes facetas de la práctica.

## RESUMEN

Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado  
en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya

El objetivo del acompañamiento, es verificar cómo se desarrolla las acciones pedagógicas en relación al Idioma Maya en escuelas ubicadas en comunidades indígenas de parte de los docentes monolingües y bilingües, en cuatro escuelas rurales del municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango. Se verificó que existe dificultades de parte de los docentes bilingües, en donde es necesario diversificar los métodos y las técnicas para fortalecer el modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales. Y en relación a los docentes monolingües la dificultad se duplica, sin embargo, de parte de los docentes monolingües existe voluntad de trabajar el idioma maya, lo cual se fortaleció con una serie de capacitaciones y materiales pedagógicos adecuados al nivel de iniciante de un idioma.

Después de una serie de observaciones e intervenciones de capacitaciones, modelaje y la implementación a los docentes monolingües con vocabularios, materiales gráficos y a los docentes bilingües con implementación de materiales de lectura de cuentos, se evidenció fortalecimiento del trabajo en el idioma Maya K'iche' con los alumnos de los docentes acompañados.

## **ABSTRACT**

Accompaniment to teachers from first to third degree  
in indigenous communities for the strengthening of the Mayan language

The objective of accompaniment, is to verify how pedagogical actions in relation to the Mayan language are developed in schools located in indigenous communities on the part of monolingual and bilingual teachers, in four rural schools in the municipality of Quetzaltenango, Quetzaltenango department. It was verified that there are difficulties on the part of bilingual teachers, where it is necessary to diversify methods and techniques to strengthen the literacy model in bilingual and intercultural environments. And with regard to monolingual teachers, however, the difficulty is doubled, however, on the part of the monolingual teachers there is a willingness to work the Mayan language, which was strengthened by a series of trainings and pedagogical materials suitable at the level of initiator of a language.

After a series of observations and interventions of training, modeling and implementation to monolingual teachers with vocabularies, graphic materials and bilingual teachers with implementation of story reading materials, it was evident strengthening the work in the Maya K'iche' language with the students of the accompanying teachers.

UX'E'AL  
(K'iche')

Achi'lanik ajtijab' rech nab'e ruk' ukab' q'at tijonik.  
che uya'ik uchuq'qb' ri tzijob'al mayib' pa taq jalajoj taq uq'ab' tinamit.

UK'u'xal ri achi'lanem are wa' usolixik xuquje' urilixik le jalajoj taq tijonik kkiya le ajtijab' pa keb' tzijob'al, xuquje' le ajtijab' pa jun tzijob'al chi rij le ch'ab'al mayib' pa kajib' tijob'al e k'o pa taq uq'ab' tinamit rech Xe' Lajuj No'j. Xq'alaj chi k'o k'axk'olil che uya'ik le tijonik pa le ch'ab'al k'iche' kumal ri ajtijab' pa keb' ch'ab'al rajawaxik' ksolix rij ri jajajoj cha chakub'al kkikoj ri ajtij che uya'ik ri jun utzalaj tijonem pa keb' ch'ab'al chi kech are xetijox che utzib'axik xuquje' usik'ixik. Ri ajtijab' pa jun ch'ab'al sib'alaj nim ri kjawataj chi kech rech uya'ik ri tijonik pa ch'ab'al mayib' xa riumal e are' man ketam ta ri ch'ab'al nema e are' kkaj kurayij kik'u'x kkiya le tijonik pa ch'ab'al mayib' chi kech are xetijox pa le ch'ab'al mayib' xya' jalajoj taq uwach chakub'al chi kech are k'ut man k'ex ta kkiriqo we kkiya ri tijonik.

Ruk' taq ri jalajoj taq chak ri', ruk' ri tijonik xya' chi kech ri ajtijab' pa keb' ch'ab'al rachi'l ri ajtijab' pa jun ch'ab'al rech reta'maxik; usik'ixik, utz'ib'axik, utatab'exik xuquje' utzijoxik ri ch'ab'al k'iche', nim xupatanij chi kech ri ajtijab' xetijox pa ch'ab'al mayib' xa rumal kq'axaj ri xketa'maj kuk' ri ak'alab' kkiya tijonik chi kech.

## ÍNDICE

Introducción.....	1
<b>1. IDENTIFICACIÓN.....</b>	<b>3</b>
1.1 Nombre de los planes de acción: .....	3
1.1.1 IN1 Plan de acción con docentes bilingües.....	3
1.1.2 IN2 Plan de acción con docentes monolingües .....	3
1.2 Eje temático.....	3
1.3 Cobertura .....	3
1.4 Área .....	3
1.5 Sector. ....	3
1.6 Período de ejecución. ....	3
<b>2. OBJETIVOS. ....</b>	<b>4</b>
2.1. Objetivo General. ....	4
2.2. Objetivos específicos. ....	4
<b>3. JUSTIFICACIÓN. ....</b>	<b>5</b>
<b>4. MARCO METODOLÓGICO. ....</b>	<b>7</b>
4.1 Diagnóstico. ....	7
4.2 Sujetos de la investigación. ....	7
4.3 Los instrumentos que se utilizaron .....	7
4.4 Resultados de los datos procesados.....	8
4.5 Planes de acción .....	9
<b>5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA .....</b>	<b>11</b>
5.1 Educación Bilingüe, bases de la L1 y L2. ....	11
5.2 Acompañamiento pedagógico. ....	14
5.3 Fundamentos de desarrollo de los Idiomas indígenas. ....	21
<b>6. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS. ....</b>	<b>24</b>
6.1 Resultados del primer plan. ....	24

6.2	Resultados del segundo plan. ....	27
<b>7.</b>	<b>ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS.</b> .....	<b>29</b>
7.1	Análisis y discusión de resultados del primer plan de acción, .....	29
7.2	Análisis y discusión de resultados del segundo plan de acción .....	33
<b>8.</b>	<b>CONCLUSIONES.</b> .....	<b>37</b>
<b>9.</b>	<b>PLAN DE SOSTENIBILIDAD.</b> .....	<b>38</b>
9.1	Nombre del plan de sostenibilidad. ....	38
9.2	Antecedentes .....	38
9.3	Justificación .....	39
9.4	Objetivos. ....	40
9.4.1	Objetivos generales. ....	40
9.4.2	Objetivos específicos. ....	40
9.5	Logros esperados. ....	40
9.6	Metodología. ....	41
9.7	Cronograma. ....	42
9.8	Recursos necesarios. ....	43
9.9	Evaluación. ....	43
<b>10.</b>	<b>EXPERIENCIA EXITOSA EN EL ACOMPAÑAMIENTO EDUCATIVO.</b> .....	<b>44</b>
<b>11.</b>	<b>MI GRAN EXPERIENCIA EXITOSA.</b> .....	<b>46</b>
<b>12.</b>	<b>REFERENCIAS.</b> .....	<b>51</b>
<b>13.</b>	<b>ANEXOS.</b> .....	<b>54</b>

## INTRODUCCIÓN

El presente informe de investigación acción, presenta lo más relevantes del proyecto de intervención, sobre el acompañamiento educativo a docentes de primero a tercer grado, por separado: docentes bilingües y docentes monolingües, que están en las aulas de primero a tercer grado de los centros educativos del nivel primario: En la Escuela Oficial Rural Mixta Llanos del Pinal, Bella Vista las Majadas, Cantón Candelaria y Cantón Chicué del municipio de Quetzaltenango. Que se realizó del 18 de junio al 2 de agosto de 2019.

La estructura del informe final de la práctica profesional contiene carátula, índice, introducción, objetivos, justificación, marco metodológico, marco teórico conceptual, presentación de resultados, análisis y discusión de resultados, plan de sostenibilidad, experiencias exitosas de liderazgo en acompañamiento educativo, referencias y anexos.

El fin principal fue mejorar la atención el Idioma Maya, de parte de docentes monolingües y bilingües, ubicadas en los grados indicados. La intervención, se realizó como resultado de las observaciones en las aulas, y el resultado de una encuesta aplicada a los docentes, en donde se evidencio la debilidad de atención al idioma Maya K'iche'. Como base se tomó en cuenta la baja promoción de los alumnos de toda la primaria y también las áreas obligatorias de L1 y L2 que aparecen en el CNB.

El objetivo principal es fortalecer las habilidades de los docentes bilingües y monolingües ubicados en comunidades indígenas específicamente en los grados de primero a tercero.



La acción principal se concretizó el acompañamiento en el aula a través del modelo COC conversación antes de la observación, la observación y conversación después de la observación.

El acompañamiento a los docentes de los Centros Educativos, se realizó con la metodología e implementación de los Planes de Acción IN – 1, para docentes bilingües y el plan IN-2, para docentes monolingües, dichos planes contienen el fortalecimiento del idioma Maya en los docentes, se utilizaron las estrategias de observaciones de aulas, el acompañamiento utilizando el proceso COC, y la vinculación directa con el Acompañamiento pedagógico y la transformación del docente en el aula.

Como resultado se detectó que, tanto docentes bilingües y monolingües desarrollan el idioma Maya K'iche, después de las orientaciones recibidas en forma efectiva, en los grados que les corresponden en primero, segundo y tercero respectivamente, y también se evidenció el apoyo de los directores en el seguimiento en los planes de acción. Lo cual fortaleció, la aplicación de las técnicas de los docentes en el aula, en donde lógicamente los más beneficiados fueron los alumnos.

El presente informe de la práctica profesional, presenta las acciones realizadas durante el desarrollo de la desde la presentación de los objetivos al director, la selección de las necesidades de fortalecimientos a los docentes en el aula que fue atender implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales. Se documentó cada una de las intervenciones, con los planes, instrumentos de observación, registros de asistencia, materiales pedagógicos dotados a los docentes. Y fotografías y videos de aplicación de los materiales educativos en el idioma. K'iche'. Finalmente se registra en el anexo todas las evidencias de la práctica profesional.

## 1. IDENTIFICACIÓN

### 1.1. Nombre de los planes de acción:

Acompañamiento a docentes de primero a tercer grado en comunidades indígenas para el fortalecimiento del idioma maya.

1.1.1 Plan de acción con docentes bilingües

1.1.2 Plan de acción con docentes monolingües

### 1.2 Eje temático:

Implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

### 1.3 Cobertura:

- a. EORM Cantón, ubicada en Llanos del Pinal, municipio de Quetzaltenango departamento de Quetzaltenango con 22 docenes.
- b. EORM ubicada en el Cantón Candelaria, municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango con 4 docenes
- c. EORM, Paraje Bella Vista Aldea Las Majadas, municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango con 5 docenes
- d. EORM, Cantón Chichuá, municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango con 7 docenes

1.4 Área: Rural, del municipio de Quetzaltenango.

1.5 Sector: Oficial

### 1.6 Período de ejecución:

Periodo de Ejecución del 18 junio y 06 agosto de 2019, para ser un lapso de tiempo de ocho semanas.

## 2. OBJETIVOS

### 2.1. Objetivo General

Fortalecer las habilidades Lingüísticas, metodológicas y técnicas en Idioma Maya, a docentes de los cuatro establecimientos de aplicación educativa de la cabecera departamental de Quetzaltenango con el fin de mejorar el desempeño, docente en los centros educativos y mejorar la atención educativa que reciben los estudiantes.

### 2.2. Objetivos específicos

- a) Desarrollar las habilidades en de lectoescritura en docentes bilingües y monolingües a través de la lectura de literatura en idioma Maya.
- b) Implementar nuevos métodos y las técnicas para el desarrollo del idioma maya de parte de los docentes, sus respectivas aulas en los centros educativos
- c) Socializar experiencias exitosas entre los docentes de los establecimientos educativos con sus mismos compañeros, en relación a la atención al Idioma maya en los cuatro centros educativos,

### 3. JUSTIFICACIÓN

la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales del municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango, pretende implementar acciones técnico pedagógicas y fortalecer las habilidades de los docentes para la atención del Idioma Maya, en docentes bilingües y Monolingües de las escuelas acompañadas.

En la interpretación de los resultados de las observaciones y las encuestas, se detectó áreas donde fortalecer al docente, usar por ejemplo el idioma maya en las aulas, sin embargo, nos encontramos que existen más docentes monolingües en los grados de primero a terceros grados. Y en docentes monolingües y bilingües crear confianza en el idioma Maya. Saludar constantemente en idioma maya, saludos de ingreso y finalización de clases en idioma maya. Con las palabras y frases más simples, saqarik, a utz iwach, (buenos días, como están) tanto en idioma Maya y Castellano.

Así mismo, escuchar a los alumnos, dialogar más con los estudiantes. Aprender cantos en idioma k'iche', realizar actividades de poesía y canto. Planificar actividades de declamación, en fin, los docentes sugirieron una serie de actividades, para el fortalecimiento de los mismos docentes y programa capacitaciones y mejorar la atención a los estudiantes.

Además, el Currículo Nacional Base, indica que, en el área de Comunicación y Lenguaje, se desarrolla la lengua materna como L1 y L2, como segunda lengua, para que los estudiantes desarrollen las competencias según pretende el CNB, se debe implementarlo de forma significativa y contextualizada. Por lo tanto, es fundamental que el docente fortalezca sus conocimientos sobre la Educación

Bilingüe Intercultural y que implemente procesos metodológicos pertinentes para que se haga realidad en el aula y en donde se desenvuelve el educando de acuerdo a la realidad sociocultural y lingüística. (MINEDUC, Primer Grado, 2009)

En las sugerencias metodológicas del CNB indica: El desarrollo del segundo idioma, en este caso del idioma Kiche' "se basa en el enfoque comunicativo funcional. Se hace énfasis en que primero se aprende lo que es necesario para establecer una comunicación eficiente; es decir, se aprenden las funciones utilizando el idioma para, luego, aprender sus formas. Se adquieren, primero, las convenciones de la comunicación social. (MINEDUC, Primer Grado, 2009)

Por lo anterior se desarrolla con los docentes monolingües el vocabulario de palabras y con los docentes bilingües, el desarrollo de los cuentos en idioma k'iche' en sus tres etapas, actividades previas, de desarrollo y preguntas de comprensión.

## 4. MARCO METODOLÓGICO

### 4.1 Diagnóstico:

El diagnóstico de las necesidades de reforzamiento a docentes se realizó. por medio de entrevista al director del establecimiento, entrevista a los docentes, observaciones de las aulas y la aplicación de una encuesta que contiene 24 preguntas toda relacionadas con el uso del idioma Maya y Castellano en el aula. Entre las preguntas se destacan si el docente, Saluda a los alumnos dirigiendo hacia a ellos. Conversa con los niños y niñas sobre la situación de sus padres y de su familia, la comunidad y la escuela. Conversa con ellos sobre sus experiencias, Da instrucciones, Cuenta cuentos, Hace comparaciones de personajes de cuentos, Promueve formulación de ideas, Pone a describir láminas relacionadas a su contexto. Refuerza el uso de palabras y expresiones de cortesía. Pone a clasificar palabras según diferentes categorías.

### 4.2 Sujetos de la investigación:

Dentro de los sujetos principales de la investigación, que proporcionar la información, participaron:

- 4.2.1 los directores de los establecimientos.
- 4.2.2 los docentes de las cuatro escuelas.
- 4.2.3 los alumnos.
- 4.2.4 Autoridades Educativas.

### 4.3 Los instrumentos que se utilizaron:

Ficha de entrevista, se realizó en base a entrevistas libres sin base estructurada, observación de las aulas, fotos y videos de las acciones dentro

del aula la aplicación de una encuesta sobre el uso de los idiomas castellano y K'iche' con los docentes, en el aula.

Un segundo Instrumento, adaptado del Protocolo de acompañamiento docente en contextos bilingües e interculturales de preprimaria a tercer grado de primaria del del Proyecto USAID Leer y Aprender. Fortalezas y metas para mejorar la práctica docente

#### 4.4 Resultados de los datos procesados:

4.4.1 Entre las fortalezas se encuentran: de los 15 docentes entrevistados, refuerzan el uso de palabras y expresiones de cortesía, dan instrucciones constantemente a sus alumnos, realizan lectura comprensiva, cantan, realizan juegos, cuentan cuentos en idioma castellano. De manera general en las cuatro escuelas.

4.4.2 En relación a los 6 docentes sujetos e monitoreo, al aplicarles la misma encuesta solo que en relación al idioma K'iche'. Se verificó que los 6 docentes algunas veces Conversan con los niños y niñas sobre la situación de sus padres y de su familia, la comunidad y la escuela. nunca cantan con los alumnos. realiza cantos con sonidos de alguna grafía, de vez en cuando en el idioma maya. En relación a si escribe poemas, cuenta cuentos, promueve la formulación de ideas no lo hacen.

Al final, juntamente con directores y docentes se optó por fortalecer una de las , debilidades que es la orientación y uso de materiales en el idioma maya, con los docentes de los alumnos de primero a tercer grado, lo cual, durante años, en todas las escuelas se reporta notas en el idioma maya, sin embargo, no se ha atendido la necesidad del docente en su acompañamiento, se priorizó el fortalecimiento de la del idioma Maya, a docentes bilingües y monolingües. Por lo que se diseñaron los planes de acción

## 4.5 Planes de acción:

## IN-1/IN-1 Plan de acción con docentes bilingües

<b>Escuelas: EORM Llanos del Pinal y Bella vista las Majadas</b>				
<b>Eje temático:</b> Implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales.				<b>Código del plan:</b> IN-1/
<b>META:</b> Orientar a tres docentes de primero a terceros grados con técnicas de lectura en L1, en idioma K'iche'. A través l memoria de palabras en K'iche'.				
<b>Oportunidades:</b> Los docentes bilingües no desarrollan de manera efectiva el área de L1 en las aulas.				
<b>Acción o tarea</b>	<b>Producto/ Medida de cumplimiento</b>	<b>Responsable</b>	<b>Período de ejecución</b>	<b>Insumos/colaboraciones</b>
Desarrollo de talleres, e implementación de materiales.	Docentes de primero a tercero implementados con técnicas de lectura en idioma K'iche' y orientados	Salomé González y González	3 docentes por semana  Cuarta semana de Junio	Capacitador  Técnica de Lectura, impresas y medios electrónicos.
Aplicación y presentación de técnicas de lectura	Presentación aplicación y entrega de técnicas impresas a los docentes. en sus aulas.	Salomé González y González	3 docentes por semana  De julio a Agosto	CNB.  Técnicas impresas, en L1 y L2 Computadora para compartir técnicas electrónicas.
Acompañamiento en el aula.	Verificación de la aplicación	Salomé González y González	Junio a la tercera semana de Agosto	Hojas de registro de las acciones del docente.
Presentación de resultados.	Socialización de experiencias exitosas	Salomé González y González	Cuarta semana de agosto.	- Cañonera -Hojas impresas. - Salón - Sillas - Mesas



## IN-1/IN-2 Plan de acción con docentes monolingües

Escuelas: EORM Cantón Candelaria y EORM Cantón Chicué				
Eje temático: Implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales.				Código del plan: IN-1/IN-2
META: Orientar a tres docentes de primero a terceros grados con técnicas de lectura en L1, en idioma K'iche'. A través la memoria de palabras en K'iche'.				
Oportunidades: Los docentes monolingües no han recibido ninguna orientación para desarrollar de manera efectiva el área de L1 en las aulas.				
Acción o tarea	Producto/ Medida de cumplimiento	Responsable	Período de ejecución	Insumos/colaboraciones
Desarrollo de talleres. E implementación de materiales	Docentes de primero a tercero implementados con materiales de en atención al Idioma Maya	Salomé González y González	Cuarta Semana de Junio	Capacitador  Técnica de Lectura, impresas y medios electrónicos.
Aplicación y presentación de Materiales impresas en Idioma Maya	Presentación aplicación y entrega de Materiales para el Idioma Maya.	Salomé González y González	3 docentes por semana  De julio a la tercera semana de Agosto	CNB.  Técnicas impresas, en L1 y L2 Computadora para compartir técnicas electrónicas.
Acompañamiento en el aula.	Verificación de la aplicación	Salomé González y González	Junio a la tercera semana de Agosto	Hojas de registro de las acciones del docente.
Presentación de resultados.	Socialización de experiencias exitosas	Salomé González y González	Cuarta semana de agosto.	- Cañonera -Hojas impresas. - Salón - Sillas - Mesas

## 5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

### 5.1 Educación Bilingüe, bases de la L1 y L2

La Educación Bilingüe es un proceso para atender las características de la población, desde los tiempos de la colonia, en “Guatemala, como otros países de América, han gestado las diferentes etapas de su historia dentro de un territorio multilingüe y multicultural. “Fenómeno sociolingüístico que había sido ignorado desde la época independiente hasta 1,965, en que comenzaron a generarse acciones decisivas para la atención escolar a la población indígena monolingüe” (Cifuentes, 1988), en esta cita histórica, nos indica que en el año 65 fue cuando dentro del Ministerio de educación inicia la atención a la población indígena.

De lo anterior se desprenden una serie de acciones para atender a la población indígena, atender específicamente la cultura, el idioma, el vestuario, la ciencia, la astronomía, la espiritualidad, por lo anterior se creó una dirección específica dentro del Ministerio de Educación, que es la DIGEBI, creada mediante el Acuerdo Gubernativo No. 726-95 y se crea el Vice Ministerio de Educación Bilingüe, que se crea mediante Acuerdo Gubernativo No. Según el Acuerdo Gubernativo No. 526-2003. Las dos entidades indicadas son las encargadas de dar los lineamientos en relación a la Educación Bilingüe en Guatemala.

Están también las bases legales que fundamental la implementación de la Educación bilingüe intercultural en el sistema educativo Guatemalteco, entre las que caber mencionar La Constitución Política, vigente desde 1985, contiene varios, entre ellos los artículos: 76 Sistema Educativo y Enseñanza Bilingüe, así como en los artículos 56, 57 y 58 de la Ley de Educación Nacional 2, que reconoce

que el acto educativo en Guatemala se desarrolla en un ambiente multiétnico, plurilingüe y pluricultural; asegura el derecho de los educandos a ser educados en su propia lengua; define los fines y objetivos de la educación bilingüe; y establece la preeminencia de la educación bilingüe en todos los niveles educativos.

Así también Los Acuerdos de Paz firmados en 1996 específicamente el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas (Acuerdo, 1995) otorgaron un papel predominante a la educación y enfatizaron la necesidad de adecuarla a las características multiculturales del país y 2 Ley de Educación Nacional. Capítulo VI. Educación Bilingüe. Decreto del Congreso de la República del 12 de enero de 12 fomentar la participación de las familias y comunidades en el proceso educativo. La Educación Bilingüe Intercultural EBI- es un componente importante dentro de los compromisos de paz. En el Acuerdo de Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas, se expresa el compromiso por promover el uso pedagógico de todos los idiomas indígenas en el sistema educativo

En general las tendencias actuales de la Educación Bilingüe dentro del Ministerio de Educación. Es favor la atención en forma bilingüe, (ASIES, 2017) “Se han creado dieciocho Direcciones Departamentales Bilingües en las cuales se codificaron las escuelas consideradas con sistema de enseñanza bilingüe (español-idioma maya)” actualmente están la formación universitarios de maestros bilingües certificados para preprimaria y primero de primaria, y los Bachillerato en educación con cargas de contenidos lingüísticos y culturales.

El Currículo Base de Primaria en la parte introductoria del área de Comunicación y Lenguaje indica que: (MINEDUC, 2008), “Aprender una lengua o idioma es aprender un mundo de significados culturales, desde temprana edad los niños y las niñas aprenden la lengua materna (L 1) en la interacción con las personas de su entorno, no aprenden únicamente unas palabras o un completo sistema de signos” por lo anterior se hace necesario trabajar no solo el Idioma sino la parte cultura, con un simple saludo al acompañar en su propio idioma de parte del

docente o del acompañante los alumnos viven el mundo de su familia y comunidad.

En el plan estratégico 2016- 2010 del Ministerio de Educación en la presentación contempla “el mandato constitucional de proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna y tomando en cuenta que la educación de calidad se concibe como un derecho humano. . . este recoge el pensamiento, la visión y la agenda impostergable para el mejoramiento del Sistema Educativo Nacional (MINEDUC, Plan Estrategico del Ministerio de Educación 2016-2020, 2016).

En la población rural la educación bilingüe ha beneficiado a las comunidades se reflejan en algunos resultados del año 1992 al 2009, La matrícula EBI en preprimaria ha disminuido como proporción de la matricula total. En primaria la matrícula EBI, se incrementado año con año, como proporción de la matricula total, pero en los últimos años muestra cierto estancamiento. “La atención a niños y niñas con modalidad bilingüe se ha centrado en los departamentos de Alta Verapaz, Quiché, Huehuetenango, Sololá y Totonicapán, que juntos representan el 77% de la matrícula EBI, lo cual es congruente con el mapa lingüístico del país. - Se ha avanzado en equidad de género en la tasa de matriculación y a su vez la tasa de deserción se ha ido disminuyendo. - Los avances en materia de equidad de género han sido notables, incluso municipios que tenían casi un 80% de alumnos varones en la modalidad EBI en 1992, resulta que a 2009 tienen casi un 50% de matriculación masculina y femenina”. (Mineduc. 2009)

De todas las diferentes bases que hacen posible la Educación Bilingüe en diferentes países y en Guatemala y los logros, da pauta que se puede mejorar la EBI en Guatemala, entre las que se puede mencionar es una propuesta educativa que busca dar respuesta a las necesidades y problemas que experimentaba un sector concreto de la sociedad, incluso un pueblo específico. Hace énfasis en la descentralización o diversificación curricular. Es una modalidad educativa en una

lengua diferente y desde otra cultura. Se da una nueva relación entre la lengua materna y la enseñanza de una segunda lengua. El aprendizaje de las lenguas se basa en la complementariedad entre el desarrollo de la lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua. La puesta en marcha de la enseñanza de y en dos lenguas ha aportado la evidencia de que el aprendizaje de una lengua facilita el aprendizaje de otra, y que a mayor desarrollo de la lengua materna mejor aprendizaje y uso de una segunda. Dentro de las diferentes tendencias esta la vivencia del concepto de interculturalidad. Lo cual es otra contribución importante de la EBI a la pedagogía

## 5.2 Acompañamiento pedagógico

El sistema Nacional de Acompañamiento Educativo -SINAE- del Ministerio de Educación define a la asesoría pedagógica como una acción dirigida a la mejora continua que en compartir y construir con el docente su propia experiencia. Se desarrolla de forma permanente, sistemática y ordenada a conocer, estimular y asesorar de manera mancomunada la implementación de estrategias de aprendizaje, enseñanza y evaluación que conduzcan a los estudiantes a alcanzar una educación de calidad. Se apoya en métodos contextualizados y enfoques orientado por e Currículum Nacional Base -CNB- y el modelo Educación Bilingüe Intercultural -EBI-. Su implementación está centrada en el mejoramiento continuo a través del acompañamiento pedagógico, y apoyar al centro educativo velando por el desenvolvimiento profesional de los directores y docentes para realizar procesos de calidad en el aula y promover el desarrollo integral de los estudiantes.

En el sistema educativo, para mejorar los resultados es necesario tomar en cuenta varias acciones, que tienden a mejorar la educación en el aula, y una de las acciones indicadas es el acompañamiento pedagógico del docente dentro del aula. Para lograr los resultados positivos, es necesario reconocer la ubicación sociocultural del establecimiento, las habilidades y formación de los docentes, medios materiales, lineamientos de trabajo, el fin y objetivo de trabajo, Así mismo tomar en cuenta los demás actores que se encuentran en el establecimiento lo

cual no deja de ser importante como el director, puesto que dentro de sus funciones están las acciones técnicas y administrativas.

El acompañamiento pedagógico: Es una acción técnica que tiene como propósito apoyar pedagógicamente al docente: “y . . . su misión es orientar y acompañar a cada docente en el proceso de mejora de las prácticas pedagógicas con sus estudiantes, y en su desarrollo personal y profesional continuo”, por lo anterior, se deduce que, el acompañamiento se traduce en realizar una análisis de las practicas cotidianas, verificar las acciones de los docenes en las aulas, monitorear las practicas con los alumnos, e incluso propiciar en el docente la autoformación.

En relación a los métodos o formas de acompañamiento, Se tomó en cuenta varios herramientas, Proceso de mejoramiento continuo que aparece en uno de los Folletos de USAID, del Modelo de acompañamiento pedagógico en Guatemala, dicho folleto da algunas orientaciones sobre el acompañamiento, sugiere que en la primera visita, realizar el diagnóstico y de planeación en la escuela, lo cual se realizó en la primera visita a la escuelas, se presentó los objetivos de la visita, en la segunda fase dio la orientación sobre asesoría pedagógica a las directoras y directores, no solo fue con la los directores y directoras si no también con los docentes y seguidamente las orientaciones y seguimiento, del plan de investigación de acción.

Para realizar acompañamiento pedagógico, no basta con tener los conocimientos de los métodos y las técnicas educativas, es neceara conocer otros aspectos como la situación sociocultural, en este caso es tener claro en donde se ubican las escuelas en Quetzaltenango, porque existe tres regiones que socioculturalmente, tienen mucha diferencia, la parte norte en donde se ubica la población Maya Mam, la parte central en donde se ubica la población Maya K'iche', con tendencia a la pérdida del uso del idioma Maya, y en la parte costera del departamento donde se ubica la población mayormente de habla castellana.

En las acciones implementadas es interesante e importante porque toma en cuenta los medio pedagógicos propios del ambiente donde se desarrollas los establecimientos, se tomaron en cuenta las sugerencias de la guía publicada por USAID “Implementación de actividades de animación sociocultural de lectura y escritura en las comunidades lingüísticas Mam y K’iche’, en relación a la animación sociocultural, (Ander-Egg 1988, 42) indica que es “una tecnología social que, basada en una pedagogía participativa, tiene por finalidad actuar en diferentes ámbitos de la calidad de vida, promoviendo, alentando y canalizando la participación de la gente en su propio desarrollo sociocultural”. Por lo anterior se tomaron en cuenta, cuentos y memoria de palabras basadas en el contexto cultural.

La forma de entrega fue el modelaje, tomando en cuenta los cuentos y juegos de memoria, que sean del contexto, como se indica en la guía de la animación sociocultural, se vio reflejado el aspecto psicológico en donde se evidencia que los niños y niñas se apropian de los nuevos conocimientos, con los juegos interactivos y lúdicos, también son libres de estereotipos de género y racismo. Y como indica Ander-Egg 1988, 42 “Las actividades de animación sociocultural de lectoescritura motivan la creatividad, pues permiten crear y elaborar otras actividades que fomenten la lectura y escritura. las actividades de animación sociocultural de lecto-escritura manifiestan el valor y equilibrio entre el ser humano y naturaleza”. El desarrollo de las dos acciones con docentes bilingües y monolingües aparecen resumidos en el presente cuadro.

MODELAJE DE APLICACIÓN DEL VOCABULARIO	MODELAJE DE APLICACIÓN DEL CUENTOS EN KICHE
Presentarse ante los docentes.	Presentarse ante los docentes.
Exponer brevemente la aplicación del vocabulario en idioma K’iche’ a los docentes monolingües	Exponer brevemente el uso de los cuentos en Idioma K’iche’ a los docentes bilingües
Modelar frente a los docenes la aplicación del vocabulario en idioma K’iche’ a los docentes monolingües	Modelar frente a los docenes la aplicación de los cuentos en

	idioma K'iche' a los docentes monolingües
Pedir a los docentes que practiquen la técnica con un compañero del grupo durante unos 5 a 10 minutos.	Pedir a los docentes que practiquen la técnica con un compañero del grupo durante unos 5 a 10 minutos.
Realimentar a los docentes en su progreso.	Realimentar a los docentes en su progreso.
Comprometer a los docentes a que practiquen, el uso de los vocabularios en idioma K'iche', en sus aulas, utilizándola, como mínimo, 3 veces por semana durante 3 semanas consecutivas	Comprometer a los docentes a que practiquen, el uso de los cuentos en idioma K'iche', en sus aulas, utilizándola, como mínimo, 3 veces por semana durante 3 semanas consecutivas

Pasos del modelaje de una técnica de USAID. (adaptada)

Para que aprender otro idioma, además de los beneficios sociales y culturales, Los beneficios de aprender una segunda lengua incluyen numerosos beneficios como el crecimiento del cerebro, aplazar la demencia, estimular la memoria, mejorar la atención y muchos más indica (Velasco, 2009) en su artículo titulado, Ventajas de aprender otro Idioma, “Algunos estudios parecían respaldar la idea de que el aprendizaje de dos idiomas podría ser problemático. Los primeros investigadores observaron que las personas bilingües tendían a tener vocabularios más pequeños y un acceso más lento a las palabras. Sin embargo, se sabe actualmente, crecimiento de la mente, mejora de las habilidades de escucha, ampliación de la memoria, se muestra una mayor flexibilidad cognitiva y les resulta más fácil adaptarse a circunstancias inesperadas”.

Los grandes desafíos que el docente educación bilingüe enfrenta en su práctica para contribuir al logro de los objetivos de la educación bilingüe intercultural en primera instancia esta la exigencia en donde el maestro bilingües y monolingües tiene que desarrollar es lo que indica el Currículo Nacional Base lo cual hay que desarrollarlo, en todos los ámbitos de la república como lo define (Rocío. 1951), el currículo es “un modelo escolar uniforme con un proyecto escolar unitario y dirigido a lograr unas finalidades válidas para todos”. Esto supone proyecto



abierto, flexible y cultural basado en la pluralidad de instrucciones que derivan en la exigencia de la diversidad de proyectos educativos o curriculares.

Afirma, (Skilbeck, 1989) indica que, es una forma de pensar reflexiva y críticamente para organizar las acciones que deben llevarse a cabo y, para ello, deben pensarse los roles y relaciones de los agentes educativos y todo aquello a incluir en las decisiones curriculares para mejorar la acción educativa.

Hablar de desarrollo curricular supone prestar atención en primer lugar a planes, diseño e ideas para la acción. Por ello, define más precisamente el desarrollo curricular como la planificación, el diseño, implantación y la evaluación de un programa de aprendizaje de los estudiantes por la institución de la que estos estudiantes son miembros". Pero es interno y orgánico a la institución, no una imposición externa y, por lo tanto, *se basa en el desarrollo profesional de los profesores.*

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED, 2004) el desarrollo curricular es un proceso de construcción social en el cual se toman decisiones que conducen a elaborar y poner en práctica propuestas curriculares pertinentes, oportunas y flexibles. Su construcción no debe verse como algo acabado, sino como hipótesis o supuestos de trabajo que se pueden reformular, acordes con el desarrollo de la práctica educativa. De ahí que esta concepción de desarrollo curricular tenga un carácter dinámico y promueva la reflexión y la crítica de los actores educativos. Además, en esta construcción social debe prevalecer una relación dialógica entre los estudiantes y la oferta curricular de la universidad, promovida por los medios educativos, la interacción con otros estudiantes, con los profesores, con el mundo del trabajo y con los pensamientos propios del sujeto del currículo, que es un ser social, histórico, concreto y reflexivo, con un sistema de creencias.

El desarrollo curricular de una institución educativa se inserta e interactúa con la sociedad, en el sentido más amplio de las relaciones sociales y de la cultura y sus aspectos, por lo que es necesario asumir la interacción entre estos, con el propósito de que el currículo resulte pertinente, eficaz y efectivo, y se constituya en un instrumento de desarrollo humano, tanto en el nivel social como en el personal (Villarini, 1996).

En una primera aproximación al desarrollo curricular y en la definición de planes de estudio y programas de curso, es necesario especificar que existen diferentes concepciones de currículo, pero que todas ellas lo refieren en términos como: contenido, planificación y realidad interactiva o ejecución (Ruiz, 1996).

Después de los distintos enfoques curriculares podemos indicar son aproximaciones al desarrollo curricular y en la definición de planes de estudio y programas de curso, es necesario especificar que existen diferentes concepciones de Currículo, pero que todas ellas contienen los elementos esenciales como: contenido, planificación y realidad interactiva o ejecución (Ruiz, 1996). Un currículo con enfoque intercultural busca lograr una sociedad Pluralista, incluyente, Solidaria, justa, participativa, intercultural, multiétnica y multilingüe. Uno de los principios del currículo es la equidad, la cual garantiza el respeto a las Diferencias Individuales, sociales, culturales y étnicas, promoviendo la igualdad de Oportunidades para todos y todas. Este principio apoya a la diversidad de intereses, Motivaciones, aptitudes, capacidades, actitudes, ritmos y estilos peculiares de aprender de los y las alumnas.

Y en concreto la regionalización curricular: a partir del 2017 se realizó por parte de la Dirección General de Educación Intercultural la concreción curricular a nivel regional estableciéndose de esta manera planificación curricular nivel regional del pueblo Maya, Garífuna y Xinka. y que tiene como finalidad atender las características y demandas de la población a nivel de pueblos para brindar una educación de calidad con pertinencia cultural y lingüística

La Descentralización curricular es una política, para que las personas, los sectores, las instituciones y los pueblos participen de manera activa, aportando ideas, apoyando y decidiendo desde su visión cultura, idioma, necesidades y aspiraciones, la formación ciudadana guatemalteca por medio del proceso educativo.

En el caso del Currículo regional del Pueblo Maya que es la que nos interesa en esta reflexión se sustenta en la cosmovisión, los principios, valores, las ciencias, arte, idioma, tecnología y en la tradición oral de los pueblos, para el fortalecimiento del ser maya en su dimensión histórica social.

Además, tiene como propósito asegurar un currículo pertinente, flexible y perfectible con la participación y gestión de todas las personas. Logrando propiciar el desarrollo personal y social convocando a la sociedad para que, en forma representativa promueva la concreción curricular a nivel Regional y Local.

En donde El Modelo Pedagógico EBI pondrá especial atención a la educación de la niñez y la juventud con un enfoque de igualdad de género y la eliminación de estereotipos de género en la práctica pedagógica y en los materiales y herramientas de estudio y de orientación de aprendizaje que implica el desarrollo de capacidades para cualificar a los docentes, el desarrollo curricular, la gestión participativa, el desarrollo comunitario, la gestión administrativa, el monitoreo, acompañamiento y evaluación.

El maestro bilingüe es necesario que cumpla su papel de la preservación, promoción y difusión de su lengua y su cultura originaria, así mismo necesita saber, conocer, saber hacer, saber ser dentro del espacio donde se desenvuelve. Conocer cuáles son las necesidades en la formación, inicial intermedia y final de sus estudiantes, del docente educación bilingüe, en fin el docente bilingüe se requiere que cuente con las competencias necesarias para atender con calidad las necesidades de los alumnos en las aulas.

Dentro de la formación, que los docentes cuenten con las metodologías y técnicas de enseñanza de la lengua indígena (sea esta materna o no) y para la enseñanza de castellano como segunda lengua. Las propuestas o análisis, se basan en los resultados de que la educación bilingüe actual es débil estructural y funcionalmente, y consecuentemente las experiencias en el campo tienen como principal deficiencia la calidad de enseñanza y yendo aún más profundo en la formación del docente.

Es indispensable entonces, centrar la atención de la educación bilingüe en la formación del maestro, como actor vital de este proceso. El acompañamiento va más allá como indica, crear en los docentes una visión de su trabajo cotidiano, siempre sacar los mejores alumnos, planificar el éxito académico en todos sentidos, acompañar con paciencia y perseverancia a todos los alumnos, ser ejemplo y contagiar de esperanza a todos los que lo rodean, en otras palabras “crear una visión personal de su labor” (Wise, 2013).

### 5.3 Fundamentos de desarrollo de los Idiomas indígenas.

En relación a la atención a los idiomas. la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas: Artículo 14 (Naciones, 2008) “Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje, esta declaración lo ha tomado la DIGEBI en la publicación Modelo EBI.

También indica, Modelo (Ebi. 2009) el Lineamientos y estrategias metodológicas para la concreción del currículo por Pueblos a nivel local, en el primer literal indica que la “concreción del currículo por pueblos a nivel local será a través del Proyecto Educativo Comunitario o Proyecto Educativo Institucional” las competencias y contenido histórico, idiomático y cultural de los Pueblos Garífuna, Xinka, Maya y

Ladino, se incorporará en la planificación curricular, de cada escuelas a nivel local mediante un proceso participativo, es lo que se implementó en las cuatro escuelas lo cual tuvo aceptación.

También en la literal i, del mismo documento indica que la L1 y L2 Lengua Materna (L1) y la Segunda Lengua (L2), “debe darse en distintos períodos de clase para propiciar el desarrollo de un bilingüismo equilibrado, de mantenimiento y el desarrollo del propio idioma” partiendo del diagnóstico sobre los grados de bilingüismo de las comunidades educativas, sin embargo, no solo el diagnóstico de las comunidades sino también en el diagnóstico de las habilidades de los docentes.

En relación a los materiales educativos en las escuelas en comunidades indígenas, también sugiere DIGEBI, en el Documento Modelo EBI que “cada Comunidad Lingüística o municipio, impulsar el fomento de centros de recursos pedagógicos para fortalecer la labor docente, el intercambio, la experimentación, validación, colección, clasificación y reproducción de materiales educativos pertinentes” en relación a esta parte en las escuelas acompañadas existe poco material bilingüe y esta indicador, formó parte del diseño del plan de seguimiento.

El acompañamiento docente bilingües se fundamentó más en los cuentos propios de la región según, Según (Tovar, 2013) “el cuento como recurso educativo puede ser una herramienta muy útil para trabajar diversas áreas y contenidos”. los cuentos en el idioma maya fortalecen la literatura en el idioma materno.

Como medos pedagógicos se utilizó La Ludo pedagogía (Rivasés, 2017) (Lp)”es una propuesta en permanente construcción, que permite abordar procesos colectivos centrándose en el juego como vehículo desde donde operar, en la búsqueda de un hacer transformador que nos permita ensayar otras formas de vincularnos con las y los otras/os, con nosotras/os, con la realidad de la, permite

a que docentes y alumnos a través del juego interactúen, y especialmente es agregado es hacerlo desde el idioma K'iche'}

Se trabajó con el texto Tzijob'elil K'aslemal (USAID, 2016), en donde aparecen treinta y siete cuentos en idioma K'iche', sin traducción, para trabajar con docentes bilingües K'iche', aunado a la técnica de juego con palabras para docentes monolingües iniciantes, en el idioma K'iche', trabajar con técnicas como el sociodrama, juego de memoria, pares mínimos, y otros que los mismos docentes crean con los materiales facilitados.

Por lo anterior se implementó el plan de modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales se amplía, puesto que es un desafío y tema de actualidad en congruencia con el Currículo Nacional Base y las políticas actuales.

## 6. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

### 6.1 Análisis y discusión de resultados del primer plan de acción.

Código del plan: IN-1/IN-1

#### Atención a docentes bilingües en las aulas

Escuelas: EORM Llanos del Pinal y Bella vista las Majadas	
Datos cuantitativos antes de la intervención	Datos cuantitativos después de la intervención
<p>En el aula:</p> <p>Los 3 docentes bilingües no refuerzan el uso de palabras y expresiones de cortesía. Como buenos días, como esta, pase adelante en idioma maya (sqarik, a utz a wach, otros</p> <p>Los 3 docentes no dan instrucciones en el idioma K'iche.</p> <p>Los 3 docentes bilingües no cuentan técnicas, y materiales educativos para de desarrollo idioma maya</p> <p>Los aspectos familiares: Los 3 docenes bilingües algunas veces, conversan con los niños y niñas sobre la situación de sus padres y de su familia, la comunidad y la escuela.</p> <p>Los docentes no escriben poemas, cuenta cuentos y no promueven la formulación de ideas.</p> <p>Los 3 docentes bilingües tienen las 4 habilidades básicas en el idioma maya k'iche'. Y no aplican las lecturas de más de una página.</p>	<p>En el aula:</p> <p>Los 3 Los docentes bilingües aplican los cuentos en K'iche'. Ayudó a fortalecer:</p> <p>Los 3 docentes bilingües refuerzan en distintas formas, expresiones de cortesía, instrucciones, verbalizar las palabras.</p> <p>Los 3 docentes bilingües, usan las fases del cuento. La fase introductoria, desarrollo y culminación del cuento.</p> <p>Los aspectos familiares: Los 3 docenes dialogan con los niños y niñas sobre la situación de sus padres y de su familia, la comunidad y la escuela, ya que los cuentos lo permiten.</p> <p>Al finalizar un cuento los alumnos dialogan y escriben, algunas líneas de un cuento, canto o anécdota de su vida.</p> <p>Los 3 docentes bilingües fortalecieron las 4 habilidades básica lingüísticas cuentan cuentos a sus alumnos.</p>

<b>Datos cualitativos antes de la intervención</b>	<b>Datos cualitativos después de la intervención</b>
<p>Los directores presentaron cierta desconfianza sin embargo facilitaron el acompañamiento pedagógico a los docentes.</p> <p>Los docentes bilingües y monolingües de las mismas escuelas, cada quien trabaja solos.</p> <p>Niños y niñas entienden el idioma K'iche', sin embargo, no lo hablan.</p> <p>Docentes monolingües consientes del del fortalecimiento de idioma Maya dentro de las aulas.</p> <p>La comunicad donde se ubica la escuela es eminentemente indígena Maya K'iche'.</p>	<p>Durante la intervención, tomaron confianza y poyaron a los docentes bilingües en monitorear el desarrollo del cuento en las aulas.</p> <p>Docentes bilingües y monolingües al finalizar el proceso se apoyan mutuamente en las escuelas.</p> <p>Los alumnos repiten algunas palabras Idioma K'iche', en diferentes ambientes, aula recreo.</p>



Foto No. 1. Fuente González S.1019

Presentación de los resultados a docentes y directores de las cuatro escuelas



Foto No. 2. Fuente González.1019



Presentación en la EORM Llanos del Pinal



Foto No. 3. Fuente González.1019

Acompañamiento en la EORM Cantón  
Chicúá, Quetzaltenango

6.2 Análisis y discusión de resultados del segundo plan de acción  
Código del plan: IN-1/IN-2

Atención a docentes monolingües dentro de las aulas

<b>Escuelas: EORM Cantón Candelaria y EORM Cantón Chicué</b>	
<b>Datos cuantitativos antes de la intervención</b>	<b>Datos cuantitativos después de la intervención</b>
<p>En el aula: Los 3 docentes monolingües castellano hablantes, no cuentan con un vocabulario básico en el idioma maya,</p> <p>Los 3 docentes monolingües utilizan el idioma castellano: palabras y expresiones de cortesía. Instrucciones en castellano</p> <p>En relación a los 55 alumnos atendidos en por los tres docenes solo hablan en idioma castellano.</p> <p>Aspectos familiares: Los 3 docentes algunas veces conversan con los niños y niñas sobre la situación de sus padres y de su familia, la comunidad y la escuela, Los 3 docentes nunca cantan con los alumnos.</p> <p>Los 3 nunca realiza cantos con sonidos de alguna grafía.</p> <p>En relación a las expresiones los 3 docentes y los alumnos no tienen una guía de comunicación y algunas oraciones de comunicación</p>	<p><b>En el aula:</b> Los 3 docentes monolingües cuentan con: -un vocabulario Básico en K'iche' de 459 palabras. -150 frases de uso cotidiano como el saludo y otros -juego de memoria de 26 figura</p> <p>Los 3 docentes monolingües, enseñan palabras y expresiones de cortesía en idioma K'iche'.</p> <p>Los 55 alumnos usan las palabras en el Idioma K'iche. En el aula y el recreo.</p> <p>Aspectos familiares: Los 3 docentes que siempre conversan con los niños y niñas sobre la situación de sus padres y de su familia, la comunidad y la escuela, Uno de los docentes monolingües canta con sus alumnos en K'iche'</p> <p>Los tres docentes indican que los alumnos siempre reconocen las letras propias del idioma K'iche.</p> <p>Los 3 docentes indican que usan algunas palabras en sus escrituras. algunas oraciones. Y el interlocutor entiende la palabra, oración o frase que le indica su compañero en K'iche.</p>
Datos cualitativos antes de la intervención:	Datos cualitativos después de la intervención:
Disponibilidad de los directores en el apoyo a al acompañamiento pedagógico. Y aceptación del apoyo en Idioma K'iche'	Los directores apoyan a los docentes en el desarrollo de sus clases en idioma K'iche'.

<p>Docentes monolingües, se auxilian en diferentes inscritos para desarrollar el idioma K'iche'.</p> <p>Niños y niñas entienden el idioma K'iche' , sin embargo no lo hablan.</p> <p>Docentes monolingües consientes del fortalecimiento de idioma Maya dentro de las aulas,</p> <p>Docentes monolingües, no ha recibido orientaciones y capacitaciones sobre materiales educativos en idioma K'iche'</p>	<p>Los docentes monolingües están muy anuentes con el desarrollo de las palabras en K'iche con sus alumnos.</p> <p>Los maestros monolingües están dispuestos de recibir asistencia técnica en sus aulas.</p> <p>Los docentes monolingües se apropiaron de los materiales educativos en el idioma K'iche'</p> <p>Los docentes monolingües recibieron capacitaciones, apoyo y acompañamiento en K'iche' en sus aulas.</p>
---	---



Foto No. 4. Fuente González.1019  
Socialización de Vocabulario y Juego de Memoria a docentes monolingües de la Esc. De Bella Vista, Las Majadas Quetzaltenango.



Foto No. 5. Fuente González.1019  
Niños con docentes monolingües castellano Cantando en K'iche' EORM Cantón Chicuá, Quetzaltenango

## **7. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS**

### **7.1 Análisis y discusión de resultados plan de acción IN-1, acompañamiento a docentes bilingües**

La primera acción realizada es el diseño del plan de acompañamiento a docentes bilingües, en las escuelas de las comunidades de población indígena, el fortalecimiento de la lectoescritura en espacios bilingües e interculturales, es una necesidad de la población específicamente en las comunidades indígenas. La Educación bilingüe es una política del Ministerio de Educación y tiene sus bases científicas, pedagógicas, y es prioridad en Guatemala, por las características de la población aparece establecida en la Constitución Política de la Republica, específicamente en los articulo 72 y 76.

La acción está encaminada a los docentes bilingües lo cual es necesario fortalecer sus métodos y técnicas así como se establece en el En el currículo Nacional Base (MINEDUC, 2008) en donde aparecen las respectivas competencias de cada grado, “que son guías de acción en las aulas lo cual debe responder a las características, necesidades, intereses y aspiraciones del país”, así como responder a las “realidades lingüísticas, culturales, económicas, geográficas, y naturaleza de los pueblos y comunidades lingüísticas que lo conforman”. Además, debe fomentar el conocimiento mutuo entre las personas y los pueblos para fortalecer la unidad nacional.

En la escuela donde se realizó la acción de intervención están ubicadas docentes y bilingües castellano-K'iche', con lo cual se da cumplimiento a la, descentralización curricular, que aparece en la Reforma Educativa (Educativa, 1998) y la adecuación curricular, que son fortalezas, que guían y dirigen las acciones, el fortalecimiento de las acciones en relación a los idiomas indígenas, y la cultura, lo cual debe de reflejarse en los distintos niveles educativos, En el nivel nacional debe reflejar la realidad étnica, lingüística y cultural de los cuatro pueblos guatemaltecos y sus respectivas comunidades lingüísticas.

Como se indica en el documento de Reforma Educativa (Educativa, 1998) "El nivel regional corresponde a la especificidad de cada uno de los pueblos y comunidades lingüísticas del país. El nivel local corresponde a espacio geográfico, étnico, lingüístico y cultural en el que se ubica el centro educativo". Por lo anterior los directores, los docentes, los padres de familia se tomaron en cuenta por la ubicación, porque la comunidad es de descendencia Maya K'iche'. No obstante, se presentan las dificultades de cercanía a la cabecera departamental, lo cual el idioma predominante es el idioma castellano, no así el vestuario, la vivencia cultural de los pobladores.

Después de la aplicación de la encuesta a los docentes una de las acciones simples, es vincular la escuela que se desarrollan en la escuelas con las vivencias en las familias, es bastante sencillo pero antes no se daba, al relatar un cuento del contexto se vinculó los contenidos que se desarrollan en el aula, y las vivencias en la familia que entre otros aparecen específicamente el uso del idioma de parte de los docentes bilingües, por medio de las acciones previas de un cuento ubicándolo si lo sucedido en el cuento fue en una ciudad, una montaña, una carretera, así mismo se dio el abordaje de la parte cultural y lingüística.

Dentro de las acciones, que se requiere del docente dentro de las aulas, está la preservación, promoción y difusión de su lengua y su cultura originaria, por eso

en una de las primeras preguntas es verificar si el docente incluye contenidos de razonados con la familia del alumno, lo cual por miedo del relato de los cuentos se logró que los docentes incluyeran contenidos de la familia del alumno.

La formación del docente es una tarea constante y un reto a la vez del acompañamiento como indica Pablo Freire citado por (Lincovil, 2017) “No nació para ser un profesor así. Me fui haciendo de esta manera en el cuerpo de las tramas, en la reflexión sobre la acción, en la observación atenta de otras prácticas o de la práctica de otros sujetos, en la lectura persistente y crítica de textos teóricos”, por lo tanto, el acompañamiento, se encamina hacia el apoyo al docente de mejorar sus prácticas.

Para el logro de los resultados con los docentes bilingües, fue necesario establecer las habilidades lingüísticas, esto se logró a través de la observación y diálogo directo con los docentes, los tres docentes bilingüe dominan las cuatro habilidades lingüísticas que son: escuchar hablar leer y escribir, según (Finders, 2015) al estar seguro de las habilidades se le facilitó el documento de los cuentos de USAID que contiene 37 cuentos suficientes para tener riqueza de actividades diarias contándoles los cuentos a los alumnos. Con lo cual los docentes bilingües, como actor principal de este proceso, mejoraron sus prácticas en las escuelas acompañadas.

En cumplimiento del objetivo de fortalecer las habilidades de los docentes bilingües que trabajan en comunidades indígenas, y en cumplimiento de la política de la Educación bilingües, y lo estipulado las diferentes leyes. En la parte cuantitativa se vio reflejada el interés docente en aplicar el 100% los materiales facilitados en consecuencia los más beneficiados solo los alumnos, por la apropiación de los materiales que se les facilitó, para los docentes a los docentes bilingües, con cuentos contextualizados.

Después de la entrega de los materiales se realizó el modelaje de aplicación con los docentes bilingües, modelaje de aplicación del cuento en K'iche'. con unos pasos muy sencillos: Presentarse ante los docentes. Exponer brevemente el uso de los cuentos en Idioma K'iche' se les solicitó modelar frente a sus compañeros la aplicación de los cuentos en idioma K'iche' y se solicitó a los docentes que practiquen la técnica con un compañero del grupo durante unos 5 a 10 minutos. Realimentar a los docentes en su progreso. El modelaje comprometió a los docentes bilingües que practiquen, el uso de los cuentos en idioma K'iche', en sus aulas, utilizándola, como mínimo, 3 veces por semana durante 3 semanas consecutivas. Lo cual se constató por medio del acompañamiento en las aulas.

Específicamente en relación al primer plan, en relación a los docentes bilingües al aplicar los Cuentos en K'iche' Se obtuvieron los siguientes resultados los 3 docentes bilingües usan el Idioma en distintas formas, expresiones de cortesía, instrucciones, verbalizar las palabras.

En relación a los alumnos, fueron los mismos docentes por medio de una encuesta reportaron los siguientes resultados: los docentes indican: En la habilidad de recordar los tres docentes indican que alumnos reconocen quienes son los personajes del cuento. Los tres docentes indican que los alumnos reconocen ¿Cuándo ocurrió el cuento? Como consecuencia del relato de cuentos constantes: los tres docentes bilingües usan el Idioma en distintas formas, expresiones de cortesía, instrucciones, verbalizar las palabras.

A parte de los logros cuantitativos, en la parte cualitativa se vio, el involucramiento de los directores, con el acompañamiento a los docentes y alumnos, en las aulas, y la asistencia de los directores en la orientación a los docentes bilingües.

Los alumnos practicaron el Idioma K'iche', escuchando, comentando y ubicando los personajes de los cuentos. Y Se obtuvieron los siguientes resultados: En la habilidad de recordar: De 11 alumnos 8 indican, que siempre reconocen las reglas

del Juego de memoria. 10 indican siempre se divierten aprendiendo palabras en K'iche. Y 6 indican que casi siempre aprenden las palabras en el Idioma K'iche. En la habilidad de entender: 7 alumnos siempre entienden lo que escuchan, y diferencian que cada letra tiene un sonido propio. 10 indican que siempre reconocen, que las palabras tienen relación con las figuras. 6 indican que, casi siempre reconoce cuáles son las letras propias del idioma K'iche. y 7 indican que casi siempre usan algunas para conversar en el aula

Y en la habilidad de aplicar: 6 de 11 alumnos indican que casi siempre, usan algunas palabras en sus escrituras. 4 raramente 4 algunas veces, pueden aplicar las palabras algunas oraciones. 5 casi siempre, el interlocutor entiende la palabra, oración o frase que le indica su compañero en K'iche

Y en relación a los directores apoyaron a los docentes en el desarrollo de sus clases en idioma K'iche', Los docentes monolingües están muy anuentes con el desarrollo de las palabras en K'iche con sus alumnos. Y Los maestros monolingües están dispuestos de recibir asistencia técnica en sus aulas.

En general, se evidenció mejoras en las aulas en relación al uso del idioma K'iche' y los docentes esperan que se dé seguimiento a las acciones de acompañamiento.

7.2 Análisis y discusión de resultados plan de acción IN-2, acompañamiento a docentes monolingües.

En relación al segundo plan, que fue para implementar las competencias de lingüísticas, metodológicas y técnica en el idioma Maya K'iche' se fundamenta en varias documentos legales y específicamente en Ley de Idiomas Nacionales, en el Artículo 25, lo cual indica que el Estado de Guatemala a través de sus entidades, en coordinación con la Academia de las Lenguas Mayas “deberá dar



capacitación lingüística al personal que presta servicio público en las comunidades lingüísticas” sino se ha realizado es una vos de alerta para hacerlo.

En el tema de las capacitaciones en los idiomas Mayas, solo se evidencia datos en relación al personal bilingüe, no así el personal monolingüe. Según registros del –MINEDUC 2010-, específicamente en la capacitación a docentes bilingües, “indica que fueron atendidos activamente en el compartimiento de los cuentos e historias en idioma K’iche’, para que luego compartieran con sus estudiantes”.

El plan de acción se basó en la información, de la realidad de las cuatro escuelas se obtuvo a través de varias visitas, y la aplicación de ficha de entrevista, acompañamiento en temas específicos del idioma maya, realizado en base a entrevistas libres sin base estructurada, observación de las aulas, fotos y videos de las acciones dentro del aula, a docentes monolingües castellanos, la aplicación de una entrevista sobre el uso del K’iche’ de parte de los docentes, en el aula. Para tener la información requerida para implementar la acción, a partir del cual se seleccionaron los tres docentes.

Cuando se socializaron los resultados de las observaciones y las encuestas los mismos docentes indicaron que es necesario Practicar más la conciencia personal. Crear más confianza. Saludar constantemente. Darles confianza a las estudiantes. tanto en idioma Maya y Castellano.

Seguidamente se definir los objetivos de acción, que es fortalecer las habilidades de los docentes bilingües y monolingües en atención al idioma Maya. Mejorar los métodos y las técnicas que desarrollan los docentes en los centros educativos en relación al Idioma Maya. Y Socializar experiencias exitosas entre los docentes de los cuatro establecimientos en relación a la atención al Idioma Maya en los cuatro centros educativos,

En relación a la metodología, a los docentes monolingües se trabajó con la memoria de palabras adaptada al idioma K'iche' para trabajar con los alumnos. Se trabajó por grupos de 5 a 8 estudiantes. En esta parte se evidencia, que los tres docentes, indican que de 8 alumnos: todos reconocen las reglas del Juego de memoria. Los 8 indican que se divierten aprendiendo palabras en K'iche. Y 6 indican que aprenden, algunas palabras en el Idioma K'iche.

Para mejorar la atención a los estudiantes, también indicaron los docentes que es necesario fortalecer más el saludo personal. Escuchar a los alumnos. Dialogar más con los estudiantes. Aprender cantos en idioma k'iche', realizar actividades de poesía y canto. Planificar actividades de poemas, en fin, los docentes sugirieron una serie de actividades, para programaren las capacitaciones y mejorar la atención a los estudiantes.

En la interpretación de los resultados de las observaciones y las encuestas, se detectó áreas dónde fortalecer al docente, usar por ejemplo el idioma maya en las aulas, sin embargo, nos encontramos que existen más docentes monolingües en los grados de primero a terceros grados. Y en docentes monolingües y bilingües crear confianza en el idioma Maya. Saludar constantemente en idioma maya, saludos de ingreso y finalización de clases en idioma maya. Con las palabras y frases más simples, saqarik, a utz iwach, (buenos días, como están) tanto en idioma Maya y Castellano.

Los docentes monolingües en la aplicación de la memoria de palabras en idioma K'iche', con los alumnos se ve reflejado las habilidades de recordar palabras en K'iche', de 26 palabras recuerdan 5 mínimo a un máximo de 10 palabras, lo repiten en las aulas y en el recreo, al enseñarles las figuras recuerdan un mínimo de 10 a 15 palabras.

Los alumnos, con la memoria de palabras aprendieron el Idioma K'iche', escuchando, comentando y ubicando las palabras en el vocabulario básico, con

el juego de memoria de palabras. Y en la habilidad de aplicar: 6 indican que casi siempre, en sus escrituras. 4 raramente 4 algunas veces, pueden aplicar las palabras algunas oraciones. 5 casi siempre, el interlocutor entiende la palabra, oración o frase que le indica su compañero en K'iche

Y en relación a los directores apoyaron a los docentes en el desarrollo de sus clases en idioma K'iche', Los docentes monolingües están muy anuentes con el desarrollo de las palabras en K'iche con sus alumnos. Y Los maestros monolingües están dispuestos de recibir asistencia técnica en sus aulas.

En general, se evidenció mejoras en las aulas en relación al uso del idioma K'iche' y los docentes esperan que se dé seguimiento a las acciones de acompañamiento.

En el plan de acción participaron los directores de los establecimientos, los docentes de las cuatro escuelas y los alumnos, estos últimos indirectamente, por medio de sus desenvolvimientos dentro de las aulas observación que se realizó de los alumnos de primero a sexto grados y los niños.

## 8. CONCLUSIONES

- a. Se evidenció que docentes bilingües y monolingües, después de las orientaciones recibidas y la puesta en práctica el fortalecimiento las habilidades docentes en el desarrollo de L1 en las aulas.
- b. En los grados de primero a tercero, en docentes bilingües y monolingües se ha logrado mejorar las técnicas y los métodos de enseñanza, y están con disponibilidad de aprender y enseñar el idioma K'iche', con materiales educativos de fácil comprensión para los docentes y alumnos.
- c. Se evidencio socialización de experiencias entre sus mismos compañeros de primero a terceros grados y con los docentes de otros grados. logrando la anuencia de todo el personal de cada escuela para según con un plan de seguimiento de fortalecimientos de las habilidades bilingües.
- d. Del interés y la necesidad detectada en los docentes bilingües y monolingües, se hace necesario darle seguimiento a la implementación de técnicas de fortalecimiento del idioma maya, la implementación de materiales a docentes para mejorar las practicas dentro de las aulas con los niños.
- e. A través del acompañamiento pedagógico a los docentes de segundo y tercer grado a través de la técnica del COC conversación antes, observación durante y conversación después, se evidencio practica del modelaje, practica y uso de los recursos de lectura en el idioma K'iche', contribuido en mejorar la atención a los estudiantes.

## 9. PLAN DE SOSTENIBILIDAD

### 9.1 Nombre del plan de sostenibilidad:

Fortalecimiento de habilidades y Técnicas a docentes Monolingües y Bilingües en idioma maya K'iche' por medio de Círculos de Calidad.

El presente plan de sostenibilidad pretende darle seguimiento, al fortalecimiento a las habilidades en el idioma maya a los docentes, se desarrolla a través de círculos de calidad, y también por medio de una red de comunicación virtual, para promover el autoaprendizaje continuo y darle seguimiento al acompañamiento en el aula a través de los directores de cada centro educativo

### 9.2.- Antecedentes:

Después de las acciones del diagnóstico de necesidades educativas en los cuatro establecimientos, y la priorización de las necesidades de atención a los docentes monolingües y bilingües, juntamente con docentes y directores se decide fortalecer y apoyarlos en el idioma maya. Y para que las acciones tengan continuidad, se diseña el presente plan de sostenibilidad. Para mejorar la atención a los estudiantes, en el idioma Maya K'iche'.

Fortalecer el saludo personal en el idioma K'iche'. Escuchar a los alumnos. Dialogar más con los estudiantes. Aprender cantos en idioma k'iche', realizar actividades de poesía y canto. Planificar actividades de poesías, en fin tomar en cuenta lo que sugirieron los docentes como la programación de capacitaciones, con nuevas herramientas.

Atender lo que se indica en el Currículo Nacional Base, dónde se le exige desarrollar la L1 y L2. Sin embargo, no ha habido capacitaciones, Por lo tanto, es fundamental fortalecer los conocimientos, del docente, en relación al abordaje del Idioma Maya, en las aulas.

### 9.3.- Justificación:

Existen muchos fundamentos sobre la importancia del desarrollo del idioma maya en las aulas, entre las que se puede mencionar: las características de la población guatemalteca que es pluricultural y plurilingüe, los acuerdos de paz, el currículo nacional base, y otros documentos más.

Así mismo el idioma “es uno de los pilares, sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales” (Alonso, 2013) En este sentido, Además en condiciones normales, los pueblos usan su idioma para comunicarse en cualquier lugar o situación: En la familia, en el trabajo, en el deporte, en las oficinas, en las escuelas, etc. Sin embargo, por muchas situaciones, en varios lugares los niños ya no lo usan, Actualmente los idiomas mayas sólo se utilizan en la familia, y en algunos casos, en la comunidad.

Lamentablemente en la mayor parte de lugares o situaciones públicas (Escuela, comercio, política, gobierno) los idiomas mayas no se utilizan. Mientras menos se use, más se va debilitando.

Después de muchos años finalmente se reconoce a nivel oficial que tenemos derecho a usar, estudiar, promover y desarrollar los idiomas indígenas. Y Además aparece en el Currículo Nacional Base, por lo que se hace necesario implementar en los establecimientos.

Por tal razón se estructura el presente plan para fortalecer las capacidades en idioma maya a docentes monolingües y bilingües, en las cuatro escuelas

atendidas. Por medio de una red de comunicación para compartir materiales, en forma presencial, por correo electrónico y por otro medio electrónico.

Para fortalecer las actividades, estrategias y materiales, para el uso del idioma Maya, actualmente el idioma materno es parte de la formación académica de los educandos, sin embargo, aún se presenta debilidades sobre su aplicación. Por lo que surge la importancia de proporcionar unas guías acerca del uso del idioma en las aulas.

#### 9.4.- Objetivos:

##### 9.4.1.- Objetivo General.

Planificar estrategias de seguimiento y fortalecimiento de las habilidades de los docentes bilingües y monolingües en el idioma maya, para atender de manera más eficiente las áreas de comunicación y lenguaje, en todos los grados de las cuatro escuelas atendidas.

##### 9.4.2.- Objetivo específico:

- a. Diseñar un plan de fortalecimiento las habilidades lingüísticas a docentes bilingües y monolingües a través del compartimiento de experiencias a través de círculos de calidad.
- b. Investigar y socializar métodos y técnicas para mejorar las áreas de comunicación y lenguaje en L1 y L1 para mejorar la calidad de atención a los niños dentro del aula.
- c. Establecer la red de comunicación para compartir temas de interés en el área del idioma Maya

#### 9.5.- Logros esperados

El plan de sostenibilidad pretende, a través de una serie de reuniones y acompañamientos, con objetivos bien definidos y una red de comunicación para compartir temas de fortalecimiento de Idioma K'iche'. Lograr:

- 9.5.1 La participación consciente y responsable de todos los miembros de la comunidad educativa.
- 9.5.2 La coordinación entre los diferentes grados y escuelas quienes participan en el plan sostenibilidad, fortaleciendo las redes entre los centros y profesores/as.
- 9.5.3 El enriquecimiento de los procesos de enseñanza aprendizaje, estableciendo una relación entre el contexto escolar y la experiencia en la comunidad educativa.
- 9.5.4. La apertura de los centros educativos a la comunidad.
- 9.5.5 El diálogo permanente.

#### 9.6. Metodología:

Viendo las necesidades de fortalecimiento de los docentes y la disponibilidad de cada uno, estructurar una red de comunicación entre el directores y maestros, con el fin de compartir, textos, cantos, link de publicaciones de organizaciones y del Ministerio de educación, con el fin de promover la autoformación de cada uno de los docenes y Juntamente,

Definir:

- a. Las necesidades de la autoformación constante.
- b. Presentar los temas relevantes.
- c. Establecer los medios socialización, sea presencial y/o electrónico
- d. Establecer el código de ética de comunicación de los docentes.
- e. Fortalecer el cronograma de acciones con la participación





**9.8.- RECURSOS NECESARIOS:**

## a. Humanos

Directores de los cuatro establecimientos.

Docentes bilingües y monolingües de los establecimientos

## b. Materiales y otros si se considera pertinente

Computadora, impresoras e internet

Celulares

Copias de documentos

Aulas

Escritorios y mesas

Tijeras

Cartulinas

**9.9.- EVALUACIÓN:**

Se aplica instrumentos para hacer el seguimiento y la evaluación de las acciones con el propósito de ajustar las acciones en función de los objetivos.

El proceso de seguimiento y evaluación se realiza con la participación de los directores y docentes con el fin de redefinir los objetivos, hacer ajustes en las actividades e introducir mejoras, siempre que sea necesario, en el Plan. Lo cual debe ser continuado e integrado en el plan desde el inicio. Debe estar enfocado en los objetivos propuestos y los resultados.

## 10 EXPERIENCIA EXITOSA DE LIDERAZGO EN EL ACOMPAÑAMIENTO EDUCATIVO:

En las escuelas acompañadas, se evidencia la aplicación de los marcos educativos, en Idioma Maya K'iche' para implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales, se presenta algunas evidencias de experiencias exitosas donde los alumnos, docentes y directores, que de una u otra forma, unen esfuerzos, para mejorar la atención de los niños y niñas en el aula.

Docentes monolingües, aunque no tienen el dominio del idioma K'iche', pero se evidencia el esfuerzo en querer aprender el idioma y compartir con sus estudiantes.



Foto No. 6. Fuente González S.1019  
Niños Demuestran su aprendizaje de  
Lectura en K'iche' EORM Candelaria,  
Quetzaltenango



Foto No. 7. Fuente González S.1019  
Modelando la Lectura en Idioma K'iche'  
EORM Bellavista. Quetzaltenango



Foto No. 8. Fuente González S.1019  
Coro de Niñas y Niños en K'iche'  
EORM Chicuá, Quetzaltenango

### **Link de Videos de Canto y Cuento en Idioma K'iche'**

Cuento en el idioma K'iche' Lanos del Pinal

<https://youtu.be/e3OasnaeXZ8>

Docente monolingüe enseña cantos a Niños y Niñas en K'iche',  
EORM Chicuá, Quetzaltenango

[https://youtu.be/jmC0X6dw\\_ko](https://youtu.be/jmC0X6dw_ko)

## 11 MI GRAN EXPERIENCIA EXITOSA

### Explorando el maravilloso mundo del bilingüismo

Mi nombre es Salomé González y González, Soy originario del municipio de San Francisco la Unión, departamento de Quetzaltenango, hace dieciocho años vivo en la cabecera departamental de Quetzaltenango

Soy maestro de educación primaria egresado del Instituto Indígena “Santiago” de Guatemala, estudié la licenciatura en Pedagogía en la Universidad Rafael Landívar de Quetzaltenango y estoy próxima a obtener el título de Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo

Trabajo en la Dirección Departamental de Educación de Quetzaltenango desde el año 1996, hace veintidós años. Desempeño el puesto de Coordinador de Investigador Pedagógico Bilingüe Intercultural.

Desarrollé mi práctica profesional de la Maestría en cuatro escuelas rurales, del municipio de Quetzaltenango: Llano del Pinal, Bella Vista de la Aldea las Majadas, Cantón Candelaria y Cantón Chicué.

Mi práctica la desarrolle, de acuerdo al resultado el diagnóstico de necesidades en las aplicada en las escuelas. Consideré importante y oportuno, fortalecer las habilidades en el Idioma K'iche' a los docentes, por ser comunidades indígenas y por mis habilidades lingüísticas, en el idioma K'iche', escoger el eje: La implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales.

Elegí ese eje, por los resultados del diagnóstico, realizado en las cuatro escuelas, consideré importante el fortalecimiento de necesidades de a los docentes bilingües y monolingües, en el idioma Maya, después de verificar que los docentes

hacen el esfuerzo de desarrollar el idioma Maya K'iche' con sus alumnos, en los diferentes grados, sin embargo, no han tenido mayor apoyo en el área indicada. La situación problemática que decidí abordar fue, que en las escuelas no han contado con orientación en el área de L2 en el Idioma Maya, a docentes como resultado del diagnóstico por lo que decidí, orientar a los docentes en el idioma Maya, e implementar técnicas acordes al conocimiento de los docentes bilingües y monolingües.

Para abordar la problemática desarrollé dos intervenciones diferentes, la primera: consistió en diseñar materiales educativos en el idioma K'iche' a través de un vocabulario básico de palabras, y estructuré un juego de memoria de palabras en el idioma K'iche', después del diseño de los materiales educativos, realice el modelaje de uso de los materiales educativos con los docentes monolingües y luego los docentes aplicaron los materiales con sus alumnos en cada grado, y la segunda consistió en facilitar documentos de lectura en el idioma K'iche' a docentes con dominio de las cuatro habilidades en el idioma K'iche', entender, hablar, leer y escribir, por cierto muy pocos maestros saben leer en el idioma K'iche', sin embargo con los cinco docentes de las escuelas indicadas se logró el objetivo con ellos, que consiste el narrarle cuentos en el idioma K'iche' a los alumnos de primero a tercer grados.

Mis planes de acción no surgieron de la nada, estos están respaldados por elementos valiosos de la teoría pedagógica: En donde indica que el idioma es el elemento más importante de la cultura, y también está respaldado en la Constitución Política de la Republica, en el Artículo 72. que refiere a la realidad y cultura nacional y universal, y el Artículo 76. Que indica que la educación en zonas de predominante población indígena deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe". Y además en el Currículo Nacional Base. Aparece el desarrollo del idioma materno, un segundo y tercer idioma.

Mi experiencia exitosa de la práctica profesional, corresponde a la intervención. Con los docentes monolingües, que desarrollaron el vocabulario básico del idioma K'iche' con sus alumnos, fortaleciendo el vocabulario y el uso de los saludos, conocimiento de términos, uso de vocabularios entre los niños, en el aula y el recreo, Y en los docentes bilingües, fortalecieron el relato de cuentos con sus alumnos, lo interesante es que en su mayoría los alumnos son monolingües castellanos, pero en el recreo los alumnos usan e interaccionan con sus compañeros con palabras en el idioma K'iche'.

A partir de la intervención se pudo apreciar una variación cuantitativa en las acciones de los docentes, los que trabajan con el idioma K'iche' y los que no, entre las acciones de los docentes en relación al idioma K'iche' de los 11 docentes, 8 indican que, los alumnos reconocen las reglas del Juego de memoria. Y diez indican que los alumnos se divierten, aprendiendo palabras en K'iche. Y seis indican que los alumnos aprenden las palabras en el Idioma K'iche, en el juego juntamente con sus compañeros. En relación al cuento en idioma K'iche' tres docentes indican que sus alumnos reconocen donde ocurre, reconocen quienes son los personajes del cuento, también indican ¿Cuándo ocurrió el cuento? y ¿Dónde ocurrió el cuento?,

Pero además de las mejoras cuantitativas, pude apreciar mejoras cualitativas pude apreciar cambios de actitudes de docentes y directores, los directores apoyaron a los docentes bilingües en monitorear el desarrollo del cuento en las aulas. Los alumnos aprendieron términos del Idioma K'iche', escuchando, comentando y ubicando los personajes de los cuentos. Los docentes monolingües están muy anuentes con el desarrollo de las palabras en K'iche con sus alumnos. Los maestros monolingües están dispuestos de recibir asistencia técnica en sus aulas. Y además solicitan más materiales educativos en idioma K'iche'.

Para facilitar y hacer posible mi experiencia exitosa, fue gracias al apoyo de los directores de los establecimientos, los docentes comprometidos con el cambio,

tanto docentes bilingües como docentes monolingües, quienes se apropiaron de los procesos, desde la presentación de los materiales en idioma K'iche', la apropiación en el modelaje y la aplicación con los alumnos.

El logro de la experiencia exitosa, al principio tuve un poco de dificultad para llevar a cabo mi plan de acción, porque, cualquier intervención requiere de ciertos cambios de pensamiento, actitud y aplicación de ciertas técnicas, sin embargo, los docentes tomaron confianza y se aplicaron las técnicas con los estudiantes.

Las personas que participaron con la intervención se expresan en forma positiva del acompañamiento que realice, indicando que es muy valioso, solicitan más documentos de apoyo en el idioma K'iche, más técnicas y están dispuestos de seguir aplicando en el aula con sus alumnos, reconocen que los alumnos son de descendencia Maya K'iche', sin embargo, ya no les enseñaron en sus hogares. Incluso las directoras y directores y los maestros de otros grados consideran que es importante el acompañamiento sin embargo este acompañamiento solo quedó hasta tercer grado, en una escuela que cuenta con veinte docentes de primaria.

En relación al seguimiento, considero que esta experiencia exitosa puede ser sostenible si se lleva a cabo el plan que diseñé para tal fin, que consiste en fortalecer las capacidades en idioma maya a docentes monolingües y bilingües, en las cuatro escuelas atendidas. Por medio de una red de comunicación para compartir materiales, en forma presencial, por correo electrónico y por otro medio electrónico. Para fortalecer las actividades, estrategias y materiales, para el uso del idioma Maya, puesto que actualmente el idioma materno es parte de la formación académica de los educandos, sin embargo, aún se presenta debilidades sobre su aplicación. Por lo que urge proporcionar guías, a los docentes, acerca del uso del idioma en las aulas.

El plan tiene como objetivo: Diseñar estrategias de seguimiento y fortalecimiento de las habilidades de los docentes bilingües y monolingües en el idioma maya,



para atender de manera más eficiente las áreas de comunicación y lenguaje, en todos los grados de las cuatro escuelas atendidas.

Haber desarrollado esta intervención fortalecí mis habilidades de acompañamiento, en liderazgo y personalidad, me hace sentir un Couch, puesto que pretendí siempre, que el docente descubra, por su propia cuenta, sus debilidades y fortalezas, trabajar por la mejora continua en sus acciones en el aula, con sus estudiantes, en las diferentes áreas del pensum con sus alumnos. Todo este proceso de mi práctica profesional me enseñó que es necesario estar actualizado siempre, con temas como: Educación Bilingües, de liderazgo, de acompañamiento, el Currículo Nacional Base, así mismo tener conocimientos de los indicadores educativos como la repitencia, deserción y promoción de los alumnos, tener una visión clara de la educación, así poder intervenir con más claridad. Y a través de mi práctica profesional desarrollar una intervención desde la investigación, la planificación, monitoreo y ver los logros, puesto que existen muchas necesidades de fortalecimiento en las aulas.

Finalmente, presente mi experiencia, porque por más mínima que sea, es un aporte a la educación, gracias estimado lector.

Quetzaltenango agosto de 2019



Foto No. 9. González S.1019  
Coro de niños y niñas cantando en Idioma K'iche', EORM Cantón Chicué, Área rural Quetzaltenango

## 12 REFERENCIAS

- Acuerdo. (1995). *ACUERDO DE IDENTIDAD Y DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS*. Guatemala: Secretaría de la Paz.
- Alonso, E. (2013). USO E IMPRTANCIA DEL IDIOMAMAYA. *TECNOLOGIA EN EL AULA*, 3.
- ASIES. (2017). Propuesta de Educacion Bilingue en Guatemala. *ASIES*, 15.
- Chávez., J. (2010). *Elaboración de Proyectos de Investigación Cantitativa y Cualitativa*. Guatemala.
- Cifuentes, H. E. (1988). *Educacion Bilingue En Guatemala*. Guaatemala: PRONEBI.
- Educativa, C. R. (1998). *Diseño de Reforma Eduactiva*. Guatemala: Juárez y Asociados.
- Elliot, J. (2000). *La investigación acción en educación*. Ediciones Morata.
- Finders, C. (15 de Agosto de 2015). *Las Cuatro Habilidades Linguisticas*. Obtenido de coursefinders.com:  
<https://coursefinders.com/blog/es/1244/espanol-las-cuatro-habilidades-linguisticas>
- García, A. (2015). Acompañamiento Educativo el Rol del educador en el aprendizaje y servicio solidario. *Curriculum y formacion del profesorado*, 1.

- Gorrochetegui, A. (2014). Evaluación de un proceso de coaching en directivos y su impacto en el clima escolar. Chile: Universidad de la Sabana, Facultad de educación.
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, M. d. (2010). *Metodología de la Investigación*. México: Mc Graw Hill.
- Julian Betancourt Morejón, M. d. (2012). *Cómo propiciar el talento y la creatividad en la escuela*. México, D.F.: El manual moderno.
- Lincovil, M. J. (2017). *Cartas a Quien Pretende Enseñar*. Argentina: Biblioteca Nueva Siglo XXI.
- Marroquín, C. S. (2017). *Estrategias de Acompañamiento Pedagógico para el fortalecimiento de la competencia docente*. Guatemala: usac.
- Martínez, M. M. (2000). La investigación acción en el aula. *Agenda Académica*, 27-39.
- MINEDUC. (2008). *CNB Segundo Grado*. Guatemala: MINEDUC.
- MINEDUC. (2009). *Primer Grado*. Guatemala: Mineduc.
- MINEDUC. (2016). *Plan Estratégico del Ministerio de Educación 2016-2020*. Guatemala: MINEDUC.
- MINEDUC. (2 de Agosto de 2019). *FICHA ESCOLAR*. Obtenido de Ficha Escolar: <http://estadistica.mineduc.gob.gt/fichaescolar/>
- Ministerio de Educación. (2017). *SINAE Sistema Nacional de Acompañamiento. Documento Base*. Guatemala.
- Ministerio de Educación Guatemala; USAID Leer y Aprender. (Febrero de 2017). *Guía de Implementación del Modelo de Lectoescritura en Ambientes Bilingües e Interculturales*. Guatemala.
- Murcia, E. P. (2008). *La colaboración en el aula: más que uno más uno*. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.
- Rivasés, M. (2017). *Ludopedagogía*. Montevideo: Nordan.
- Rodríguez, S., Herráiz, N., Prieto, M., Martínez, M., Picazo, M., Castro, I., & Bernal, S. (s.f.). *Métodos de investigación en Educación Especial. Investigación Acción*.

Salido Soler, E., & Salido Soler, M. (2013). *Materiales Didácticos para Educación Infantil*. Madrid, España: Narcea, S.A. De ediciones.

Tovar, R. A. (2013). *El cuento como recurso educativo*. Málaga: ISBN.

USAID. (2016). *Tz'ijob'elil K'aslemal*. Guatemala: Proyecto Leer y -escribir.

USAID LEER Y APRENDER. (2019). Colección Educar para la Igualdad. Guatemala, Guatemala.

Wise, D. (2013). *Coaching para el liderazgo educativo*. Guatemala: USAID Reforma Educativa en el aula.

**13 ANEXOS:**

- A Oficio entregado a los directores sobre el acompañamiento pedagógico
- B. Agenda de acompañamiento
- C. Ficha de acompañamiento,
- D. Agenda de presentación del Plan de Acompañamiento a Directores
- E. Evidencias de entrega del Plan, Caratula, índice y hoja final de firma de los Directores.
- F. Cronograma de implementación del acompañamiento.
- G. Agenda de presentación de resultados del acompañamiento.
- H. Pasos del modelaje con los docentes.
  - i. Asistencia de los docentes.
  - j. Hoja de evaluación contestada por los docentes.
- K. Guía de observación de docentes en el aula en espacios bilingües.
- L. Guía de observación de fortalezas y metas de los docentes.
- M. Interpretación de los resultados. De la memoria de palabras de parte de docentes monolingües.
- N. Interpretación de los resultados. De la aplicación de los cuentos de parte de docentes bilingües.

A Oficio entregado a los directores sobre el acompañamiento pedagógico



Oficio RRHH 118/2019  
HK/st


Quetzaltenango 25 de marzo del 2019

Señor (a)  
Directora/Director  
Escuela Oficial  
Quetzaltenango

Respetable Señor Director

Por este medio le saludo al mismo tiempo me dirijo a usted con todo respeto para informarle que el Profesional Salome González González se encuentra nombrado para participar en programa coordinado con USAID, MINEDUC, USAC, el cual tiene como finalidad brindar acompañamiento Pedagógico, y verificación de cumplimientos de procesos educativos en el centro educativo que usted dirige, por lo que solicito en mi calidad de Director Departamental se le brinde el apoyo a profesional de esta departamental para que pueda realizar la actividad programada durante este año 2019.

Agradeciéndole de antemano su fina atención,

  
Lic. Carlos Enrique Lopez de Leon  
Director Departamental de Educación  
Quetzaltenango

  
Recibido  
  
Junio de 2019.

## B. Agenda de acompañamiento



DIRECCIÓN DEPARTAMENTAL DE EDUCACIÓN  
QUETZALTENANGO

AGENDA DE ACOMPAÑAMIENTO 27 DE MARZO DE 2019  
ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA LLANOS DEL PINAL


**OBJETIVO GENERAL**

Acompañamiento a la Dirección y personal docente del establecimiento en las acciones técnicas y administrativas en el establecimiento.

**ESPECIFICO:**

1. Analizar juntamente con el director y personal técnico de apoyo, los resultados de fracaso escolar de los municipios de Quetzaltenango y del establecimiento.
2. Monitorear las acciones técnicas pedagógicas de los docentes en el aula.

No.	Acciones	Hora	Responsable
1	Presentación de los objetivos con el Director	8 a 8:30	Lic. Salomé González y el Director
2-	Presentar, analizar y comentar los resultados de fracaso escolar a nivel de municipios y de la escuela.	8:30 a 9:30	Lic. Salomé González y el Director y personal técnico de apoyo.
3	Acompañamiento a docentes en el aula.	9:30 a 11:30	Lic. Salomé González y docentes.
4	Comentarios y sugerencias al Director y personal Docente.	11:30 a 12:00	Lic. Salomé González y el Director y Docentes

  
Lic. Salomé González y González  
Investigador y Evaluador  
DIDEDUC- QUETZALTENANGO  
ACOMPAÑANTE PEDAGÓGICO

  
y Prof. Iván Giovanni García Calderón  
Firma Director del Establecimiento



## C. Ficha de acompañamiento,



DIRECCIÓN DEPARTAMENTAL DE EDUCACIÓN  
QUETZALTENANGO

Ficha de ACOMPAÑAMIENTO

I.- PARTE INFORMATIVA

NOMBRE DE LA ESCUELA: E.O.R.M. Llano del Pinal  
 Código o Códigos: 09-01-0763  
 Nombre del Director: Ivan Garcia  
 Ubicación: Cantón Llano del Pinal  
 MUNICIPIO: Quetzaltenango  
 DEPARTAMENTO: Quetzaltenango  
 Acompañante: Salome Gonzalez Gonzalez  
 Lugar y Fecha: Cantón Llano del Pinal 27 de marzo 2019

II.- SINTESIS DEL DIRECTOR

- Presentación de Representante a maestros en 1o y 2o.  
 - Lectura de Agenda para los presentes.  
 - A través de internet, se consultó página web de la escuela para presentar los datos de Repitentes de 2015, 2016, 2017, 2018.  
 - El tema a tratar es reducción de repitentes para el presente ciclo escolar.  
 - Alavez analizar el fracaso escolar a través de estadísticas de 2015, 2016, 2017, 2018.  
 - Con los datos llegar a un análisis entre los presentes para tener estrategias para motivar a los alumnos y comunidad educativa para supermanencia en la escuela.  
 Los maestros manifiestan que en Llano del Pinal hay mucha migración hacia Estados Unidos, Algunos maestros indicaron que si realizan visitas domiciliarias para verificar la asistencia de los niños a la escuela.  
 El Lic. recomiendo dejar documentado todas las acciones.





## D. Agenda de presentación del Plan de Acompañamiento a Directores



### AGENDA DE PRESENTACION DEL PLAN DE ACOMPAÑAMIENTO ACOMPAÑAMIENTO.A DOCENTES DE PRIMERO A TERCER GRADO EN COMUNIDADES INDIGENAS

#### OBJETIVO GENERAL


Presenta el plan de acompañamiento Directores(as) sobre el acompañamiento a docentes de primero a tercer grado en comunidades indígenas, para la aplicación de técnicas, para mejorar la L1

#### ESPECIFICO:

1. Analizar juntamente con el director y personal de primero a tercer grado sobre las técnicas a aplicar y el monitoreo en las aulas.
2. Analizar las técnicas y los materiales respetivos con los docentes bilingües y monolingües.

No.	Acciones	Hora	Responsable
1	Presentación de los objetivos con el Director	8 a 8:15	Lic. Salomé González y el Director
2-	Presentar, analizar y comentar los contenidos del plan de acompañamiento.	8:15 a 9:00	Lic. Salomé González y el Director y personal técnico de apoyo.
3	Análisis y revisión de lo materiales tanto para dientes bilingües in monolingües.	9:00 a 45:00	Lic. Salomé González y docentes.
4	Comentarios y sugerencias al Director y personal Docente.	45:00 a 10:00	Lic. Salomé González y el Director y Docentes

Lugar y Fecha: Paraje Bella Vista 14-7-2019

  
 Lic. Salomé González y González  
 Acompañante Pedagógico  
 DDEDUC- Quetzaltenango

  
 Firma Director del Establecimiento



E. Evidencias de entrega del Plan, Caratula, índice y hoja final de firma de los Directores.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA EFPEM  
MAESTRÍA EN LIDERAZGO EN EL ACOMPAÑAMIENTO EDUCATIVO

**PLAN DE ACCIÓN**

**EJE: IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO DE LECTOESCRITURA  
EN  
AMBIENTES BILINGÜES E INTERCULTURALES**

**Estudiante: Salomé González y González**

**Carné: 1005812**

**CUI: 1832 82981 0918**

**Dirección electrónica:**

[ssg.2210060@gmail.com](mailto:ssg.2210060@gmail.com); [sgonzalezg@mineduc.gob.gt](mailto:sgonzalezg@mineduc.gob.gt)

**Número telefónico: 530 76777**

**Quetzaltenango, junio de 2019**

## INDICE


No.	Temas	Páginas
I.-	Introducción	3
1.	Identificación	4
1.1	Nombre del Plan	4
1.2	Eje temático	4
1.3	Cobertura	4
1.4	Periodo de Ejecución	5
1.5	Responsable	5
2.	Objetivos	6
2.1	Objetivo General	6
2.2	Objetivo Especifico	6
3.	Justificación	6
4.	Metodología y Estrategias	8
	plan: IN.1	8
	plan: IN.2	9
5.	Marco conceptual	10

### 5. Marco teórico conceptual


- ✓ Currículo Nacional Base, de los tres primeros grados,
- ✓ FUNDAMENTOS DE LA EBI PARA GUATEMALA.
- ✓ GUÍA PARA DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA
- ✓ Gais de Implementación de Actividades de Animación Sociocultural de Lectura y escritura de las Comunidades Lingüísticas Mam y Kiche' USAID Noviembre 2017
- ✓ Ficha Técnica Para Implementar, Bolsas Viajeras, de lectura en la comunidad, USAID febrero de 2018.
- ✓ Manual para Implementar Mini bibliotecas Comunitarias Leer y Devolver, USAID Primera Edición 2017
- ✓ Protocolo para acompañamiento docente en Contextos de Preprimaria Tercer Grados, USAID septiembre 2015.

  
 Recibi 4-7-2019  
 EORM Bolojo Bella Vista  
 las Mujeres


  
 L. Soledad González y González  
 INVESTIGACIÓN Y EVALUACIÓN PEDAGÓGICA  
 QI EDUC. QUETZALTENANGO

Recibi 04/07/2019.  
 EOR.M. Ilmo del Sur

  
 Recibi 5-7-2019  
 EORM Ch. Chioan

  
 Recibi 05-07-2019  
 EORM Cantón Candelaria.

F. Cronograma de implementación del acompañamiento.



**IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO DE LECTOESCRITURA EN  
AMBIENTES BILINGÜES E INTERCULTURALES**

FASES	ACTIVIDADES	1	2	3	4	5	6	7	8
Post Test	Diagnostico	█							
	Socialización de resultados	█							
	Priorización de resultados	█							
	Socialización del Plan Elaborado		█						
intervención	Socialización de Materiales			█					
	Modelaje de la Aplicación de los Materiales.				█				
	Observación de aplicación en las aulas, por cada docente.					█			
	Acompañamiento a docentes sobre el uso de las técnicas uso del instrumento COC						█		
Post Test	Aplicar la encuesta a docenes.							█	
Final	Socializar resultados del Pre Test y Post Test								█
	Revisión del Informa Final								█

Lugar y Fecha Cantón Candelaria 05-07-2019

Firma del Diretor(a)  

Firma del Acompañante 

## G. Agenda de presentación de resultados del acompañamiento.



DIRECCIÓN DEPARTAMENTAL DE EDUCACIÓN  
QUETZALTENANGO

AGENDA DE ACOMPAÑAMIENTO 27 DE MARZO DE 2019  
ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA LLANOS DEL PINAL


## OBJETIVO GENERAL


Acompañamiento a la Dirección y personal docente del establecimiento en las acciones técnicas y administrativas en el establecimiento.

## ESPECIFICO:

1. Analizar juntamente con el director y personal técnico de apoyo, los resultados de fracaso escolar de los municipios de Quetzaltenango y del establecimiento.
2. Monitorear las acciones técnicas pedagógicas de los docentes en el aula.

No.	Acciones	Hora	Responsable
1	Presentación de los objetivos con el Director	8 a 8:30	Lic. Salomé González y el Director
2-	Presentar, analizar y comentar los resultados de fracaso escolar a nivel de municipios y de la escuela.	8:30 a 9:30	Lic. Salomé González y el Director y personal técnico de apoyo.
3	Acompañamiento a docentes en el aula.	9:30 a 11:30	Lic. Salomé González y docentes.
4	Comentarios y sugerencias al Director y personal Docente.	11:30 a 12:00	Lic. Salomé González y el Director y Docentes

  
Lic. Salomé González y González  
Investigador y Evaluador  
DIDEDUC- QUETZALTENANGO  
ACOMPAÑANTE PEDAGÓGICO

  
y Prof. Iván Giovanni García Calderón  
Firma Director del Establecimiento



## H. Pasos del modelaje con los docentes.



## MODELAJE DE UNA TÉCNICA DE ENSEÑANZA.

## USO DE VOCABULARIO Y CUENTO.

Al llegar a la escuela después de haber coordinado con la directora(a) la reunión de los docentes de primero a tercer grado en un aula, se procede a realizar el modelaje, con los siguientes pasos

PASOS DEL MODELAJE	TIEMPO	OBSERVACIONES
a. Presentarse ante los docentes.	5 min	
b. Exponer brevemente la técnica de aprendizaje del uso del cuento y el vocabulario	15 min	Entrega de los materiales: Folleto de cuentos a bilingües. Vocabulario básico a monolingües
c. Modelar frente al grupo, cada uno de las técnicas, para castellano hablantes y docentes bilingües.	20 min	
d. Pedir a los docentes que practiquen la técnica con un compañero del grupo durante unos 5 a 10 minutos. Mientras el grupo practica, el asesor pedagógico observa el aprendizaje.	30 min	
e. Realimentar al grupo de su progreso.	10 min	
f. Y comprometer a los docentes a que practiquen en sus aulas la técnica, utilizándola, como mínimo, 3 veces por semana durante 3 semanas consecutivas	3 semanas de acompañamiento	Aplicación del Post Test

*[Handwritten signature]*  
 Recibi 05-07-2017  
 EORAM Ctra  
 Chivaca





USAC DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO EPPM  
REGISTRO DE ASISTENCIA DE PERSONAL PARTICIPANTE



Nombre del Instructor o Responsable: **Sociologos del Plan**  
 Nombre de la Actividad: **Sabine Gonzalez Gonzalez**  
 Direccion o Dependencia Responsable: **Maestro**

Sede: **EDM Cortés González**  
 Fecha de la Actividad: **5-07-19**  
 Hora: **De 10:00** A: **13:00**

Descripción de la Actividad: **Sociologos del Plan de Campaña msnh con Directores Docentes**

Esta formulación aplica para registrar la asistencia en eventos en donde se requiera información estadística para los distintos programas e información para fines académicos. Marque de Efectuar con una línea la columna de cargo, como docente o firma.

#	Nombres y Apellidos completos del participante	Institución y/o Dependencia	Teléfono	Correo Electrónico	Género		A Efectuar	B Género LINGÜÍSTICA	C Comunidad LINGÜÍSTICA	No. DPI / Código del estudiante	Municipio	Departamento	Cargo
					M	F							
1	MAYRA BEATRIZ GOMARÉ RUIZ	FORN. CANTÓN CANABLAYA	34819674	mayragomara@forncanabayaya.com	X	40	1	24	164299348907	Quezto	Quezto	Docente	
2	SARITA ANABELLA HERRERA HERRERA	FORN. CANTÓN CANABLAYA	51592297	posh@forncanabayaya.com	X	31	1	8	164299348904	Quezto	Quezto	Docente	
3	ELIDA LUISA COTI PÉREZ	FORN. CANTÓN CANABLAYA	43362852	elidacoti@forncanabayaya.com	X	3	1	8	2506713090901	Quezto	Quezto	Directora	
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													
14													
15													
16													
17													
18													
19													
20													
21													
22													
23													
24													

Observaciones: [Español para DICEP] Nombre, Firma y Sello del Director Centro Educativo (para

I. Asistencia de los docentes.



**EVALUACIÓN A LA ACTIVIDAD Y AL ACOMPAÑANTE**


En cada aspecto evaluado marque la casilla correspondiente con una "X"

**PARA EL ACOMPAÑANTE: Salomé González y González**

No.	Aspecto evaluado	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular	Deficiente
01	Uso adecuado del tiempo					
02	Aplicación de metodología adecuada					
03	Dominio del tema					
04	Uso de ejemplos					
05	Resolución de dudas					
06	Apoyos didácticos adecuados al tema/actividad					

**PARA EL PROCESO: PRESENTACION DEL PLAN**

No.	Aspecto evaluado	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular	Deficiente
01	Contenido de la actividad		X			
02	Coherencia entre nombre y contenido	X				
03	Información actualizada		X			
04	Material de apoyo recibido		X			
05	Relación con puesto de trabajo		X			
06	Aplicación a tareas laborales		X			

**SOBRE LAS INSTALACIONES: Instalaciones de la Escuela**

No.	Aspecto evaluado	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular	Deficiente
01	Instalaciones adecuadas para la actividad					
02	Limpieza					
03	Ventilación					
04	Iluminación					
05	Espacio amplio					

**OBSERVACIONES, FIRMA Y SELLO DEL DIRECTOR DEL CENTRO EDUCATIVO:**



## K. Guía de observación de docentes en el aula en espacios bilingües.



## GUÍA DE OBSERVACIÓN EN EL AULA

Nombre del docente: Clara Luz Alvarado Grado: 1ro Sección A  
 Nombre del centro educativo: EOBM Bello Vista Las Mojadas  
 Código del centro educativo: 09-01-0184-43 Fecha: 11-07-19  
 Nombre del asesor pedagógico: Solme Gonzalez

Instrucciones: Para el propósito de este instrumento, está adaptado de manera que se pueda verificar el uso de la L1 en las aulas de primero a tercer grado, sin dejar de observar el uso de L2 para realizar una comparación de resultados.

## 1. Prácticas diarias del docente en contextos bilingües e interculturales

Cuando el docente imparte su lección:

- ¿Utiliza el idioma materno del estudiante (L1) la mayor parte del tiempo?  
Lo Docente es Monolingüe
- Cuando habla en el L1, ¿utiliza oraciones completas en ese idioma (en lugar de mezclar idiomas)? Usa Palabras del Idioma Frida
- Cuando es pertinente, ¿introduce términos en el L2?  
\_\_\_\_\_
- Cuando introduce términos y conceptos en L2, ¿los repite en varias ocasiones?  
\_\_\_\_\_
- ¿Usa lenguaje corporal, gestos o dibujos para que los estudiantes comprendan mejor los términos? Si. verbalizo las Palabras.
- ¿Tiene horarios definidos para trabajar L1 y L2 durante la semana?  
Si
- ¿Aplica una metodología de transferencia lingüística de L1 a L2 (basado en el conocimiento lingüístico de los estudiantes)?  
\_\_\_\_\_
- ¿Se evidencia en el aula el uso de la escritura en el idioma L1 y L2?  
Si



- ¿Se evidencia la vivencia de valores?
- ¿Se promueve la cultura de paz, formación ciudadana?

*Si*

## 2. Incorporación de la cultura

En el aula y en la lección puede observarse que el docente:

- a. Trae al aula elementos de la cultura local (por ejemplo, herramientas de trabajo de uso local, vestimenta de las personas de la comunidad, historias que cuentan los abuelos, experiencias de vida de mujeres ejemplares en la comunidad, etc.). *Si*
- b. Utiliza los elementos de la cultura local para actividades de sus lecciones. *Si*
- c. Pide a los estudiantes que utilicen su propia experiencia para aplicar el vocabulario y conceptos que aprenden. *Si*

## 3. Enseñanza eficaz

Las lecciones del docente están organizadas de tal forma que incluyen: ✓

- a. Presentación de los propósitos de la lección de tal manera que los niños pueden decir con claridad lo que se espera que ellos aprendan. *Si*
- b. Lenguaje claro para explicar temas, asignar tareas, dar retroalimentación, etc. (se puede identificar con precisión si la lección se desarrolla en L1 o en L2). *Si*
- c. Enseñanza explícita (el docente introduce un conocimiento o destreza nueva, tomando en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes y lo vincula con los nuevos aprendizajes y con el contexto) *Si*
- d. Modelaje (el docente demuestra a los niños lo que se espera que ellos puedan hacer al final de la lección). *Si, juego con ellos, uso el Motorol*
- e. Práctica guiada (el docente va guiando a los estudiantes cuando practican lo que les explicó y demostró, hasta que los estudiantes lo pueden hacer de manera independiente). *Si*
- f. Práctica independiente (el docente da tiempo a los estudiantes para que practiquen por su cuenta y les provee retroalimentación). *Si*



g. Evaluación formativa (el docente da retroalimentación oportuna y positiva del trabajo de los estudiantes).

h. Apoyo constructivo (el docente ayuda al estudiante, cuando esto es necesario, de tal manera que el estudiante aprenda de sus errores y se sienta motivado a seguir aprendiendo). *S i*

Modelo de Acompañamiento Pedagógico en Guatemala:

herramientas y orientaciones para el asesor pedagógico- USAID

Adaptado Por Salomé González

  
\_\_\_\_\_

Firma del docente

  
\_\_\_\_\_

Firma del acompañante

## L. Guía de observación de fortalezas y metas de los docentes.



## FORTALEZAS Y METAS PARA MEJORAR LA PRÁCTICA DOCENTE

Nombre del docente: Edgar Enrique C. Grado: 9º Sección: A.Nombre del centro educativo: FOAM Chicao'Código del centro educativo: 09-01-0118-43 Fecha: 11/27/19Nombre del asesor pedagógico: Sabme'

Instrucciones: Para el propósito de este instrumento, está adaptado de manera que se pueda verificar el uso de la L1 en las aulas de primero a tercer grado, sin dejar de observar el uso de L2 para realizar una comparación de resultados.

Teniendo en cuenta su planificación e implementación de las lecciones de hoy:

1. Dos fortalezas del docente son:

- a. Cuanto con la Memoria de Palabras Fídelis  
 b. esto es uso en los estudiantes

2. Dos metas para afinar o mejorar su práctica docente son:

- a. Trabajar más el material en los alumnos  
 b. Usar los materiales en el video

3. Observaciones adicionales:

Se observa usando el material de  
Memoria en los Niños.

Firma del docente

Firma del acompañante



M. Interpretación de los resultados. De la memoria de palabras de parte de docentes monolingües.

No.	MEMORIA DE PALABRAS						
	RECORDAR	Nunca	Raramente	Algunas Veces	Casi Siempre	Siempre	
	¿Los alumnos reconocen las reglas del Juego de memoria de palabras?			1	2	8	11
2	¿Los alumnos se divierten aprendiendo palabras en K'iche'?				1	10	11
3	¿Los alumnos aprenden las palabras en el Idioma K'iche'?			2	6	3	11
	ENTENDER:						
1	¿Cada letra tiene un sonido propio?			2	7	2	11
2	¿Las palabras tienen relación con las figuras?			1		10	11
3	¿Reconoce cuáles son las letras propios del idioma K'iche'?			2	6	3	11
4	4. ¿Los alumnos usan algunas para conversar en el aula?			2	7	2	11
5	¿Los alumnos pueden recordar las palabras después del juego?			1	5	5	11
	APLICAR:						
1	¿Usan algunas palabras en sus escrituras en lecciones en el aula?	2	1	1	6	1	11
2	¿Pueden aplicar las palabras algunas oraciones?	1	4	4	1	1	11
3	¿El interlocutor entienden la palabra, oración o frase que le indica su compañero en K'iche'?		1	3	5	2	11
4	¿Comparten con otro compañero el aprendizaje en el segundo idioma?		1	5	3	2	11
	ANALISIS:						
1	¿Reconoce la diferencia de pronunciación de las letras?			5	5	1	11
2	¿Puede crear otra forma de juego con los materiales de la memoria de palabras?			2	2	7	11

N. Interpretación de los resultados. De la la aplicación de los cuentos de parte de docentes bilingües.

Resultados de aplicación del cuento							
No.	USO DEL CUENTO	Nunca	Rara-mente	Algunas Veces	Casi Siempre	Siem-pre	
	RECORDAR						
1	¿Los alumnos reconocen quienes son los personajes del cuento?				1	4	5
2	¿Los alumnos reconocen ¿Cuándo ocurrió el cuento?			1	3	1	5
3	¿Los alumnos reconocen ¿Dónde ocurrió el cuento?			1	2	2	5
	Entender						
1	¿Cuál es la idea principal del cuento?			1	2	2	5
2	¿Cuáles son los eventos más importantes del cuento?				2	3	5
3	¿Reconoce cuáles son los eventos del cuento?				3	2	5
4	¿Los alumnos pueden relatar otra vez el cuento?			1	2	2	5
5	¿Los alumnos pueden describir el ambiente?				1	4	5
6	¿Los alumnos describen al personaje principal?				1	3	4
7	¿Los alumnos reconocen el evento principal del cuento?			1	1	3	5
	Aplicar.						
1	¿Los alumnos indican lo que recuerdan del cuento?				2	4	6
2	¿Pueden realizar predicciones después del cuento?			1	2	2	5
3	¿Indican como se resolvió el problema o evento principal del cuento?			1	2	2	5
4	¿Comparten que otro desenlace puede tener el cuento?			1	2	2	5
	ANÁLISIS						
1	¿Los alumnos indican porque creen que el desenlace fue así?			2	3		5